

# Verwaltungsbericht der Erziehungsdirektion = Rapport sur la gestion de la Direction de l'instruction publique

Autor(en): **Kohler, S. / Jaberg, E.**

Objektyp: **Article**

Zeitschrift: **Bericht über die Staatsverwaltung des Kantons Bern ... = Rapport sur l'administration de l'Etat de Berne pendant l'année ...**

Band (Jahr): - **(1974)**

PDF erstellt am: **26.09.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-417867>

## **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

## **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

# Verwaltungsbericht der Erziehungsdirektion

# Rapport sur la gestion de la Direction de l'instruction publique

Direktor: Regierungsrat S. Kohler  
Stellvertreter: Regierungsrat Dr. E. Jaberg

Directeur: le conseiller d'Etat S. Kohler  
Suppléant: le conseiller d'Etat E. Jaberg

## 1. Sekretariat

### 1.1 Einleitung

Folgende Probleme beeinflussten im Berichtsjahr die Arbeiten der Erziehungsdirektion:

- der starke Rückgang der Geburten und die damit verbundene Veränderung der demographischen Verhältnisse;
- das Nichtzustandekommen eines neuen Bundesgesetzes über die Hochschulförderung;
- die Finanzknappheit, die insbesondere die Entwicklung der Universität stark trifft;
- die Suche nach einer angemessenen Unterbringung der gesamten Erziehungsdirektion an einem Ort. Der heutige Zustand erschwert eine rationelle Verwaltung;
- die Ausarbeitung zahlreicher Ausführungserlasse zum Gesetz über die Lehrerbesoldungen;
- die Überbelastung der Direktion durch gesetzgeberische Arbeiten und Ausführung von parlamentarischen Aufträgen;
- die wachsende Beanspruchung der Direktion durch gesamtschweizerische oder interkantonale Bestrebungen auf allen Schulstufen, insbesondere aber auf dem Gebiet der Hochschule (Gesetzgebung, Kostenverteilung, Planung, Koordination).

### 1.2 Parlamentarische Vorstösse 1974

1. Interpellation Golowin: Statistik als Grundlage einer volksnahen Schulpolitik
2. Schriftliche Anfrage Golowin: Information über ausser-biblische Religionen
3. Motion Zürcher: Dekret über die Schulhausbau-Subventionen
4. Interpellation Golowin: Auszeichnung von Werken der Volkskunst
5. Schriftliche Anfrage Parietti: Lehrerausbildung
6. Motion Bigler: Regionale Anschlussklassen für Töchter
7. Interpellation Fleury: Mangel an Lehrerstellen
8. Schriftliche Anfrage Boss: Einführung des Unterrichts in moderner Mathematik
9. Interpellation Schneider: Berufungspolitik an der Universität Bern
10. Interpellation Andres: Überbelegung gewisser Fachrichtungen an der Universität
11. Interpellation von Gunten: Betriebsunfallversicherung der Lehrerschaft
12. Schriftliche Anfrage Strahm: Berufsbildungsgesetz, Gesamtbildungskonzept
13. Postulat Golowin: Erweiterung der Lehrpläne
14. Postulat Rollier: Mitverantwortung der Eltern in der Schule
15. Schriftliche Anfrage Golowin: Volkskunde an der Hochschule

## 1. Secrétariat

### 1.1 Introduction

Les problèmes suivants marquèrent l'activité de la Direction de l'instruction publique durant l'exercice:

- le fort recul des naissances et les modifications des conditions démographiques qui en furent la conséquence;
- la non-réalisation d'une nouvelle loi sur l'aide aux universités;
- le manque de moyens financiers qui touche fortement le développement de l'Université;
- la recherche d'un lieu approprié pour y installer tous les services de la Direction de l'instruction publique, la répartition actuelle des bureaux étant irrationnelle;
- l'élaboration de nombreuses dispositions d'exécution de la loi sur les traitements des membres du corps enseignant;
- le surcroît de travail imposé à la Direction par la mise au point d'actes législatifs et l'exécution de mandats parlementaires;
- la mise à contribution croissante de la Direction par des efforts consentis à l'échelon national ou intercantonal en faveur de tous les niveaux scolaires mais en particulier dans le domaine de l'Université (législation, répartition des frais, planification, coordination).

### 1.2 Interventions parlementaires 1974

1. Interpellation Golowin: Les statistiques en tant que fondement d'une politique scolaire populaire
2. Question écrite Golowin: Information sur les religions non révélées par la Bible
3. Motion Zürcher: Décret concernant les subventions en faveur de la construction de maisons d'école
4. Interpellation Golowin: Consécration d'œuvres d'art populaire
5. Question écrite Parietti: Formation du corps enseignant
6. Motion Bigler: Classes de raccordement régionales pour les filles
7. Interpellation Fleury: Pénurie de postes d'enseignants
8. Question écrite Boss: Introduction des mathématiques modernes dans l'enseignement
9. Interpellation Schneider: Politique de nomination à l'Université de Berne
10. Interpellation Andres: Encombrement de certaines branches à l'Université
11. Interpellation von Gunten: Assurance-accidents professionnelle du corps enseignant
12. Question écrite Strahm: loi sur la formation professionnelle, conception globale de la formation
13. Postulat Golowin: Elargissement des programmes d'enseignement
14. Postulat Rollier: Coresponsabilité des parents en matière scolaire

16. Motion Würsten, Besoldung Turnlehrer I und II
17. Interpellation Kipfer: Aufnahmepraxis in die Lehrerseminare
18. Schriftliche Anfrage Hächler: Abbau der Zulagen für Schulleiter
19. Interpellation Rollier: Einführung des fünften Seminarjahres und Lehrermangel
20. Interpellation Kipfer: Einflussnahme des BLV auf die Schulkommissionen
21. Interpellation Rollier: Vermehrter Fremdsprachenunterricht in den Schulen
22. Motion Golowin: Nicht einseitige Berufswahlvorbereitungen in Primar- und Sekundarschulen
23. Schriftliche Anfrage Borter: Schulbesuch von Schülern ausserhalb der Schulpflicht; Rechnungstellung
24. Motion Stähli: Berufswahlvorbereitungen in Primar- und Sekundarschulen
25. Schriftliche Anfrage Grun: Numerus clausus an der Uni Basel
26. Motion Schneider: Numerus clausus an der Universität Bern
27. Postulat Meinen: Rücksichtnahme auf kleine, abgelegene Schulen in bezug auf Schulbauten und Klassenschliessungen
28. Interpellation Zwygart: Stipendienordnung
29. Schriftliche Anfrage Jenzer: Europäisches Heimat- und Denkmalschutzjahr
30. Motion Kipfer: Heilpädagogische Behandlung

15. Question écrite Golowin: Etude des cultures populaires à l'Université
16. Motion Würsten: Rémunération des maîtres de gymnastique titulaires des diplômes I et II.
17. Interpellation Kipfer: Modalités d'admission dans les Ecoles normales
18. Question écrite Hächler: Réduction des indemnités versées aux directeurs d'écoles
19. Interpellation Rollier: Introduction d'une cinquième année de formation à l'Ecole normale
20. Interpellation Kipfer: Pression exercée par la SEB sur les commissions d'écoles
21. Interpellation Rollier: Renforcement de l'étude des langues étrangères à l'école
22. Motion Golowin: Orientation professionnelle non uniforme dans les écoles primaires et secondaires
23. Question écrite Borter: Fréquentation d'écoles par des enfants qui ne sont plus astreints à la scolarité obligatoire; factures y relatives
24. Motion Stähli: Orientation professionnelle dans les écoles primaires et secondaires
25. Question écrite Grun: Numerus clausus à l'Université de Bâle
26. Motion Schneider: Numerus clausus à l'Université de Berne
27. Postulat Meinen: Allègement pour les petites écoles éloignées en matière de bâtiments scolaires et de fermetures de classes
28. Interpellation Zwygart: Réglementation de l'octroi des bourses
29. Question écrite Jenzer: Année européenne du patrimoine architectural
30. Motion Kipfer: Traitement de pédagogie curative

### 1.3 Zusammenstellung der gesetzgeberischen Arbeiten

1. Verordnung über die Stellvertretung von Lehrern
2. Verordnung über die Gewährung von Ausbildungsbeiträgen (Stipendien und Darlehen) (Änderung)
3. Verordnung über die ordentlichen Maturitätsprüfungen an den Gymnasien des Kantons Bern
4. Verordnung über die ausserordentlichen Maturitätsprüfungen des Kantons Bern
5. Gesetz über die Ausbildung der Lehrer und Lehrerinnen (Änderung)
6. Dekret über die Schulhausbau-Subventionen
7. Verordnung über die Kollegiangelder und Gebühren an der Universität Bern (Änderung)
8. Schulzahnpflegetarif
9. Verordnung über Schulanlagen im Kanton Bern (Änderung)
10. Verordnung über die Besoldung der Lehrer an den der Erziehungsdirektion unterstellten Handelsmittelschulen
11. Verordnung über die Stellvertretung von Lehrern (Änderung)
12. Reglement für die Ausbildung und Diplomprüfung von Zeichenlehrern am Zeichenlehrerseminar der Kunstgewerbeschule der Stadt Bern (Änderung)
13. Grossratsbeschluss betreffend den staatlichen Beitrag an die Gemeinden für die Unentgeltlichkeit der Lehrmittel und Schulmaterialien an den Primar- und Sekundarschulen
14. Verordnung über die Ausbildung und Prüfung von Lehrern und Sachverständigen der Erziehungs- und Bildungswissenschaften
15. Verordnung über den freiwilligen Schulsport (Änderung)

### 1.3 Récapitulation des actes législatifs

1. Ordonnance concernant le remplacement des membres du corps enseignant
2. Ordonnance concernant l'octroi de subsides de formation (bourses et prêts) (Modification)
3. Ordonnance concernant les examens ordinaires de maturité dans les gymnases du canton de Berne
4. Ordonnance concernant les examens extraordinaires de maturité dans les gymnases du canton de Berne
5. Loi sur la formation du corps enseignant (Modification)
6. Décret sur le versement de subventions en faveur de la construction de maisons d'école
7. Ordonnance concernant les droits de cours et les émoluments perçus à l'Université de Berne (Modification)
8. Tarif pour soins dentaires scolaires
9. Ordonnance concernant les constructions scolaires (Modification)
10. Ordonnance concernant le traitement des maîtres aux écoles moyennes de commerce dépendant de la Direction de l'instruction publique
11. Ordonnance concernant le remplacement des membres du corps enseignant (Modification)
12. Règlement concernant la formation et les examens de maître de dessin à la section des maîtres de dessin de l'Ecole des Beaux-Arts de la Ville de Berne
13. Arrêté du Grand Conseil concernant les subventions à allouer aux communes pour la délivrance gratuite des moyens d'enseignement et du matériel scolaire dans les écoles primaires et secondaires.
14. Ordonnance sur la formation et les examens de maîtres et d'experts des sciences de l'éducation et de la formation

16. Dekret über die Gewährung von Teuerungszulagen für die Jahre 1974 und 1975 an die Lehrerschaft
17. Dekret über die Gewährung von Teuerungszulagen für die Jahre 1974 und 1975 an die Rentenbezüger der Versicherungskasse und der Lehrerversicherungskasse
18. Dekret über die Lehrerbesoldungen (Änderung)
19. Dekret über die Bernische Lehrerversicherungskasse (Änderung)
20. Verordnung über die Gewährung von Ausbildungsbeiträgen (Stipendien und Darlehen) (zweite Änderung)
21. Verordnung über die Ermässigung der Gemeindeanteile an den Lehrerbesoldungen in ausserordentlichen Fällen
22. Verordnung über Entschädigungen an die Organe von «Jugend und Sport» (Änderung)

15. Ordonnance sur le sport scolaire facultatif (Modification)
16. Décret portant octroi d'allocations de renchérissement pour les années 1974 et 1975 aux membres du corps enseignant
17. Décret portant octroi d'allocations de renchérissement pour les années 1974 et 1975 aux bénéficiaires de rentes de la Caisse d'assurance et de la Caisse d'assurance du corps enseignant
18. Décret sur les traitements du corps enseignant (Modification)
19. Décret sur la Caisse d'assurance du corps enseignant (Modification)
20. Ordonnance concernant l'octroi de subsides de formation (bourses et prêts) (Deuxième modification)
21. Ordonnance concernant l'allègement, dans des cas spéciaux, des parts communales aux traitements des enseignants
22. Ordonnance concernant les indemnités allouées aux organes de «Jeunesse et Sport»
23. Ordonnance concernant les promotions et les livrets scolaires dans les écoles primaires de langue française

#### 1.4 Dienststelle für das Stipendienwesen

Auf der Ausgabenseite hat sich die Normalisierung auch im laufenden Jahr weiter fortgesetzt. Das zeigt sich einerseits am Rückgang der Bezügerzahlen, andererseits am gleichbleibenden Aufwand. Weil im Herbst 1973 praktisch noch keine neuen Steuerdaten bekannt waren, musste eine Überbrückung mit Darlehen erfolgen. Dies hatte zur Folge, dass 1974 grössere Darlehenssummen in Stipendien umgewandelt werden mussten.

Nach dem Rückzug der «Lausanner Modell»-Initiative wurden unsererseits die Arbeiten am bernischen Stipendiengesetz vorangetrieben, und der neue Entwurf ist zur Vorlage an den Regierungsrat bereit. Am 20. November hat der Regierungsrat eine Erhöhung der Stipendienansätze genehmigt, die einzig der höheren Bundesbeiträge wegen möglich war. Mit der Erhöhung ist der Teuerung, die seit dem Inkrafttreten der Stipendienverordnung vom Oktober 1969 nicht in vollem Umfang ausgeglichen werden konnte, Rechnung getragen.

Die Dienststelle Stipendien ist am 1. Februar vom Bahnhofplatz 1 an die Marktgasse 29 umgezogen.

## 2. Abteilungen und Ämter

### 2.1 Abteilung Hochschulwesen

Die Universität und die Abteilung Hochschulwesen haben wiederum ein Jahr Arbeit unter erschwerten Bedingungen hinter sich. Alles in allem darf jedoch festgestellt werden, dass trotz mannigfaltiger Schwierigkeiten ein normaler Gang der Dinge aufrechterhalten werden konnte. Diese Tatsache darf allerdings nicht zu falschen Schlüssen verleiten. Viele finanzielle Begehren, welche zurückgestellt werden mussten, bedeuten lediglich einen Aufschub von Problemen, welche so oder anders zu einem späteren Zeitpunkt einer Lösung entgegengeführt werden müssen.

Eine unsichere Lage brachte dem Kanton die auf eidgenössischer Ebene vorläufig gescheiterte Revision des Hochschulförderungsgesetzes. Der Vorentwurf zu einem neuen Gesetz wurde angesichts der gehäuften Kritik vom Eidgenössischen Departement des Innern zurückgezogen. Die Beitragsleistungen des Bundes haben sich demzufolge im bisherigen Rahmen bewegt. Sie sind anerkennenswert, nach allseitiger

#### 1.4 Le Service des bourses

Au chapitre des dépenses, la normalisation s'est encore affirmée au cours de l'exercice. La réduction du nombre des bénéficiaires et la stabilité des dépenses en sont les signes. Comme en automne 1973 les nouvelles données fiscales n'étaient pas encore connues, il a fallu adopter une solution de transition en accordant des prêts, d'où la conversion en bourses d'un nombre relativement important de prêts.

Après le retrait de l'initiative du Modèle de Lausanne, il nous a été possible de poursuivre les travaux relatifs à la loi cantonale bernoise sur les bourses. Le nouveau projet est prêt à être soumis au Conseil-exécutif. Le 20 novembre, le Conseil-exécutif a ratifié un relèvement des normes applicables aux bourses, opération qui ne fut possible que grâce aux subsides élevés de la Confédération. Ce relèvement permet de tenir compte du renchérissement qui n'avait pas pu être compensé intégralement depuis l'entrée en vigueur de l'ordonnance sur les bourses d'octobre 1969.

Le 1<sup>er</sup> février, le Service des bourses a quitté ses locaux de la place de la Gare N° 1 pour s'installer à la Marktgasse N° 29.

## 2. Services et offices

### 2.1 Université

Tant l'Université que le service qui s'y rapporte ont de nouveau derrière eux une année de travail passée dans des conditions difficiles. Somme toute, nous pouvons dire qu'en dépit des difficultés de toute nature, les affaires ont pu être réglées normalement. Cela, bien entendu, ne doit pas conduire à des conclusions erronées. Bien des demandes à caractère financier qui ont dû être mises de côté ne constituent qu'un ajournement des problèmes qui, d'une manière ou d'une autre, devront trouver une solution plus tard.

La revision momentanément condamnée à l'échelon fédéral de la loi sur l'aide aux universités a placé le canton dans une situation peu confortable. Le projet de la nouvelle loi a été retiré à la suite des critiques accumulées à l'adresse du Département fédéral de l'intérieur. De ce fait, les contributions de la Confédération se sont maintenues dans les limites connues jusqu'à présent. Elles méritent certes attention, mais, de l'avis de chacun, elles sont insuffisantes. Malgré



Auffassung aber ungenügend. Trotz dieser Einsicht muss die Hoffnung aufgegeben werden, von der Eidgenossenschaft oder von den Nichthochschulkantonen könnte eine wirksame Entlastung kommen. Die Befürchtungen um einen bevorstehenden Numerus clausus haben auf eidgenössischer Ebene ihren Niederschlag in den Bemühungen um den Abschluss eines Nichtdiskriminierungs-Abkommens gefunden. Dieses sieht vor, dass bei der Notwendigkeit, Zulassungsbeschränkungen einzuführen, von den Hochschulen nur qualitative Kriterien, nicht aber andere, z. B. solche der regionalen Herkunft der Studienanfänger, zur Anwendung gebracht werden dürfen. Obwohl ein solches Abkommen guteidgenössischer Solidarität entspräche, müsste es finanzpolitische Auswirkungen haben.

In personeller Hinsicht wurde die Abteilung, welche bisher lediglich einen Vorsteher und einen Adjunkten umfasste, um einen wissenschaftlichen Beamten erweitert. Dies war dringend notwendig; denn das Geschäftsvolumen nahm erneut stark zu. Im Bereich des Personalwesens sind es gegenwärtig weniger die Stellenneuschaffungen als die Mutationen und die Bemühungen um eine Konsolidierung, welche ins Gewicht fallen. Im Bereich des Bauwesens, wo enge und gute Zusammenarbeit mit der Baudirektion herrscht, ist vom Fortgang der Planungsarbeiten an den grossen Vorhaben zu berichten. Dies betrifft einmal das Inselareal, wo als markantestes Ereignis die Vollendung des Rohbaues des Kinderspitals zu verzeichnen ist. Die Planungsarbeiten für die Sanierung des Bühlplatz-Areals (Naturwissenschaften und propädeutische Medizin) haben einen Stand erreicht, welcher im Bedarfsfalle rasche bauliche Massnahmen erlauben würde. Die Planung der Teilverlegung der Geisteswissenschaften in das Viererfeld wurde um eine wichtige Etappe vorangebracht. Als grösseres bauliches Problem harret gegenwärtig die Sanierung und Erweiterung der Sportanlagen für die Universität einer definitiven Lösung. Auffällig zugenommen haben die Beschwerden, die sich insbesondere gegen Immatrikulations- und Prüfungsentscheide richten. Im Vordergrund stand jedoch die Arbeit an einem neuen bernischen Universitätsgesetz. Der im Berichtsjahr vollendete Verwaltungsentwurf wurde vom Regierungsrat zur Vernehmlassung freigegeben, welche mit einer Pressekonferenz vom 15. Oktober 1974 eingeleitet wurde. Die Arbeiten nähern sich somit der entscheidenden Phase der parlamentarischen Behandlung.

Für eine ausführliche Gesamtwürdigung und für die Darstellung von Einzelheiten der Tätigkeit unserer Universität gestatten wir uns, auf den Bericht des abtretenden Rektors hinzuweisen. Hier sollen lediglich zwei Punkte berührt werden:

Die in den beiden Fächern Medizin und Psychologie bestehenden Zulassungsbeschränkungen haben glücklicherweise wiederum nicht dazu geführt, dass Studienanwärter definitiv hätten abgewiesen werden müssen. Vielmehr gelang es im Rahmen einer gesamtschweizerischen Aktion, sämtliche Schweizer sowie die niedergelassenen Ausländer auf die vorhandenen Universitäten zu verteilen. Zukünftige Kapazitätsprobleme zeichnen sich in der Pharmazie sowie im Sekundarlehrerstudium ab.

Das Verhältnis zur Studentenschaft wurde durch eine ganze Reihe von Auseinandersetzungen geprägt, welche sich um Lehrstuhlbesetzungen, um die Kasse für studentische Zwecke sowie um Disziplinarmassnahmen drehten. Nach einer relativ ruhigen Phase ist es erneut zu Unruhen gekommen, welche einigermassen Aufsehen erregt haben.

cela, il faut tout de même espérer qu'un allègement effectif viendra de la Confédération ou des cantons non universitaires. Quant aux craintes ressenties à propos de l'imminence d'un numerus clausus, elles se sont éteintes à l'échelon fédéral grâce aux efforts consentis et à la conclusion d'un accord de non-discrimination. Ce dernier en effet prévoit des restrictions d'admissions en cas de nécessité; il stipule aussi que les universités ne doivent se fonder que sur des critères qualitatifs, à l'exclusion d'autres tels que par exemple la provenance des candidats aux études. Quoiqu'un tel accord réponde au principe de la solidarité confédérale, il n'en devrait pas moins avoir des répercussions sur le plan de la politique financière. En ce qui concerne le personnel, le Service de l'Université qui, jusqu'à présent, ne comptait qu'un chef et un adjoint, comprend encore un collaborateur scientifique. Ceci était urgent en raison de l'accroissement du volume de travail. Dans le secteur du personnel, les créations de nouveaux postes pèsent moins que les mutations et les efforts consentis en faveur d'une stabilisation des effectifs. Quant à celui des constructions, où règne une étroite et heureuse collaboration avec la Direction des travaux publics, il faut relever l'avancement des travaux de planification des grands projets. Cela concerne aussi la zone de l'Hôpital de l'Île où l'événement le plus marquant fut l'achèvement du gros œuvre de la Clinique de pédiatrie. Les travaux de planification pour la remise en état du quartier de la Bühlplatz (sciences et médecine propédeutique) ont atteint un stade qui permet, le cas échéant, de prendre des mesures rapides en matière de construction. Quant au transfert partiel des locaux pour l'enseignement des sciences morales au Viererfeld, les travaux de planification ont également franchi une étape importante. Enfin, la remise en état et l'agrandissement des installations sportives de l'Université posent actuellement un gros problème de construction pour lequel une solution définitive est attendue avec impatience. Les plaintes dirigées en particulier contre des décisions relatives à des immatriculations et à des examens ont augmenté de façon frappante. Au premier plan, il faut toutefois signaler les travaux entrepris pour la nouvelle loi cantonale sur l'Université. Le Conseil-exécutif a soumis à consultation le projet à l'usage de l'administration, achevé au cours de l'exercice. La procédure de consultation a été introduite lors de la conférence de presse du 15 octobre 1974. Ainsi se rapproche-t-on de la phase décisive que constitue l'examen du projet par les députés.

Pour une vue d'ensemble et un exposé détaillé sur l'activité de notre Université, nous vous renvoyons au rapport du recteur sortant de charge. A ce sujet, nous ne relèverons que deux points: Les restrictions d'admissions qui existent dans les deux disciplines médecine et psychologie n'ont fort heureusement pas entraîné le refus définitif de candidats aux études. Bien plus, il a été possible de répartir tous les ressortissants suisses ainsi que les étrangers établis chez nous dans les différentes universités et cela dans le cadre d'une campagne menée à l'échelon national. Des problèmes de capacité d'accueil se poseront prochainement pour les études de pharmacie et de maître secondaire.

Les relations avec les étudiants ont été marquées par une série d'échanges de vues concernant des titulaires de chaires, la caisse des étudiants et certaines mesures disciplinaires. Au terme d'une période de relative tranquillité, de nouveaux troubles se sont manifestés avec une certaine violence.

## 2.2 Abteilung Unterrichtswesen

### 2.2.1 Allgemeines

Hauptakzente in der Arbeit der Abteilung Unterrichtswesen bildeten sowohl die Konsolidierung im Bereich der Lehrerbesoldungen als auch umfangreiche Statistik- und Planungsarbeiten im Hinblick auf eine Verlängerung der Primarlehrerausbildung.

Der vollständige Systemwandel bei der Auszahlung der Lehrerbesoldungen durch den Kanton brachte etliche Schwierigkeiten im Bereich des Meldewesens und zusätzliche Arbeit für die Abteilung. Semesterweise muss von jeder Schule die Lektionenzahl der einzelnen Lehrer der Erziehungsdirektion mitgeteilt werden. Kontrolle, Einordnung, Rückfragen sowie die Einforderung der nicht termingerecht eingetroffenen Meldungen erfolgt durch die Abteilung, ebenso die Weiterleitung an das kantonale Personalamt, welches die Besoldungen auszahlt. Mit dem Meldewesen verbunden ist die Einreichung, Kontrolle, Registratur und Weiterleitung der Wahlformulare, der Änderungen des Zivilstandes, der Adresse oder des Familienbestandes, der Militärdienstmeldungen und weiterer für die Besoldungsausrichtung und das Abrechnungswesen im Rahmen der Lastenverteilung notwendiger Unterlagen. Die Einordnung der Lehrerschaft an den der Erziehungsdirektion unterstellten staatlichen Schulen sowie des Seminars Bern-Marzili unter die Bestimmungen des neuen Lehrerbesoldungsgesetzes verursachte zusätzlichen Aufwand; ebenso wird die Funktion des Meldewesens durch den uneinheitlichen Schuljahres- und Semesterbeginn in den beiden Kantons teilen in nicht geringem Masse erschwert. Daneben hatte die Abteilung wesentlich an weiteren Ausführungserlassen zum Lehrerbesoldungsgesetz mitzuarbeiten, so vor allem an der Verordnung über die Entschädigung der Schulleiter und weiterer Träger von Funktionen sowie an der Verordnung zu Artikel 20 des Lehrerbesoldungsgesetzes. Diese regelt die Ermässigung der Gemeindeanteile an den Lehrerbesoldungen in besonderen Fällen.

Neben den umfangreichen ordentlichen Dienstleistungsaufgaben verdienen folgende Arbeiten besonders erwähnt zu werden:

- Erstellung einer Expertise zur Schaffung einer Ausbildungsstätte für Sonderpädagogen im Kanton Bern. Zur Lösung dieses Vorhabens arbeiten Fürsorge- und Erziehungsdirektion zusammen.
- Weiterführung der Arbeiten für die Teilrevision des Primar- und Mittelschulgesetzes in Zusammenarbeit mit den Schulinspektoren, dem Amt für Unterrichtsforschung und -planung sowie den Zentralstellen für Lehrerfortbildung.
- Mithilfe der Sachbearbeiter bei der Bereitstellung der Antworten auf eine beträchtliche Anzahl von parlamentarischen Vorstößen im Bereich des Unterrichtswesens. Bei der Fülle der ständigen ordentlichen Geschäfte erfordern diese Arbeiten in zunehmendem Masse einen ausserordentlichen Zeitaufwand.
- Verhandlungen im Zusammenhang mit der Einschulung italienischer Gastarbeiterkinder in die öffentlichen Schulen der Städte Bern, Biel und Thun.
- Abänderung des Gesetzes über die Ausbildung der Lehrer und Lehrerinnen mit Verabschiedung der Vorlage in der Februar-Session 1974 des Grossen Rates; die abgeänderten Bestimmungen sind nach Ablauf der Referendumsfrist auf den 1. Januar 1975 in Kraft getreten.

## 2.2 Service de l'enseignement

### 2.2.1 Généralités

Dans les travaux qu'assuma le Service de l'enseignement, l'accent principal se retrouve autant dans la consolidation des traitements des enseignants que dans les travaux de statistique et de planification en vue d'une prolongation des études de maître primaire.

La mise en pratique intégrale du système de versement des traitements des enseignants par le canton entraîna quelques difficultés en ce qui concerne les communications ainsi que du travail supplémentaire pour le service. Toute école doit en effet communiquer chaque semestre à la Direction de l'instruction publique le nombre de leçons que donne chaque maître. Or, la vérification, le classement, les demandes supplémentaires de renseignements et la réclamation des communications non déposées en temps utile ressortissent au Service comme aussi la transmission de tout ce matériel à l'Office cantonal du personnel qui verse les traitements. Se rattachent également aux communications l'envoi, la vérification, l'enregistrement et la transmission des actes de nomination, des changements d'état civil, d'adresse ou de situation familiale, des communications relatives au service militaire et enfin des autres pièces nécessaires au versement des traitements et aux décomptes en vue de la répartition des charges. L'assujettissement des enseignants des écoles de l'Etat ne dépendant pas de la Direction de l'instruction publique et de ceux de l'Ecole normale de Bern-Marzili aux dispositions de la nouvelle loi sur les traitements des membres du corps enseignant entraîna également du travail supplémentaire. En effet, le fonctionnement des communications a été largement compliqué par les débuts non uniformes de l'année scolaire et du semestre dans les deux parties du canton. Au surplus, le Service apporta encore une importante collaboration à la mise au point d'autres dispositions d'exécution de la loi sur les traitements, en particulier de l'ordonnance sur l'indemnisation des directeurs d'école et des autres titulaires de fonctions dans les écoles primaires et secondaires et de l'ordonnance concernant l'article 20 de la loi sur les traitements des membres du corps enseignant. Cette dernière règle l'allègement des parts communales aux traitements des enseignants dans des cas particuliers.

En plus des nombreux travaux ordinaires attribués au Service, les suivants méritent une attention particulière:

- L'organisation d'une expertise en vue de créer un établissement de formation pour pédagogues spécialisés dans le canton de Bern. A ce projet collaborent les Directions des œuvres sociales et de l'instruction publique.
- La poursuite des travaux en vue de la revision partielle des lois sur l'école primaire et sur les écoles moyennes, en collaboration avec les inspecteurs scolaires, l'Office de recherche et de planification en matière d'enseignement ainsi que les centres de perfectionnement pour le corps enseignant.
- La collaboration des fonctionnaires spécialisés pour préparer les réponses au nombre considérable d'interventions parlementaires en rapport avec le secteur de l'enseignement. Compte tenu de la quantité des objets courants, ces travaux prennent un temps de plus en plus considérable.
- Les entretiens relatifs à la scolarisation des enfants de travailleurs italiens dans les écoles publiques des villes de Bern, de Bienne et de Thoun.
- La modification de la loi sur la formation du corps enseignant avec adoption du projet lors de la session du Grand Conseil de février 1974. Les dispositions modifiées sont entrées en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 1975, après l'échéance du délai de référendum.

## 2.2.2 Subventionierung von Schulanlagen

An die Kosten für die Neuerstellung, den Umbau und die Sanierung von Schulhäusern, Turnhallen, Lehrerwohnungen, Kindergärten usw. bewilligten der Grosse Rat, der Regierungsrat und die Erziehungsdirektion des Kantons Bern im Jahre 1974 ordentliche und zusätzliche Staatsbeiträge in der Höhe von 14 717 058 Franken.

An Beiträgen an die beiden neuen Gymnasien in Biel und Thun wurden 35 395 754 Franken bewilligt.

An ausserordentlichen Staatsbeiträgen für die Anschaffung von Schulmobiliar, allgemeinen Lehrmitteln und den Unterhalt von Schulanlagen wurden insgesamt 93 677 Franken und an Beiträgen aus dem Fonds für Turn- und Sportwesen an die Neuanlagen und die Sanierung von Turnanlagen im Freien bei Schulhäusern, Bade- und Schwimmanlagen sowie die Anschaffung von beweglichen Turn- und Spielgeräten 1 023 891 Franken zugesichert.

Im Berichtsjahr wurden an die 290 Projekte, Gesuche und Anfragen zur Begutachtung eingereicht. Im weiteren wurden etwa 405 Abrechnungen über neue Schulanlagen, Umbauten, Sanierungen und verschiedene Anschaffungen für die Schulen erstellt und die Beiträge ausgerichtet, soweit die Kredite ausreichten.

Im Jahre 1974 wurden an Staatsbeiträgen ausgerichtet:

	Fr.
1. ordentliche Staatsbeiträge an Gemeinden für Schulhausbauten	15 968 198
2. ausserordentliche Staatsbeiträge für die Anschaffung von allgemeinen Lehrmitteln, sowie Schulmobiliar und den Unterhalt von Schulanlagen	49 574
3. Beiträge aus dem Fonds für Turn- und Sportwesen für die Erstellung und Sanierung von Turnanlagen im Freien, Bade- und Schwimmanlagen sowie die Anschaffung von beweglichem Turn- und Spielmaterial	1 692 501

Die Staatsbeiträge an Schulanlagen werden nicht im Moment der Entstehung der staatlichen Pflichten erfasst, sondern erst bei ihrer Fälligkeit. Die bis 31. Dezember 1974 zugesicherten, aber nicht ausbezahlten Subventionsverpflichtungen gegenüber den Gemeinden für Schulhausbauten (ordentliche und zusätzliche Staatsbeiträge zu Lasten des Kontos 2000 939 10) betragen 47 518 800 Franken. Seit dem Inkrafttreten des neuen Primarschulgesetzes vom 2. Dezember 1951 wurden durch den Grossen Rat des Kantons Bern an Subventionen für Schulhausneubauten, wesentliche Umbauten und grössere Sanierungen bewilligt:

Jahr	Projektsummen	Zugesicherte Subventionen	Verbleiben zu Lasten der Gemeinden
	Fr.	Fr.	Fr.
1952–1969	775 090 862	211 640 442	563 450 420
1970	77 030 914	6 653 501	70 377 413
1971	45 571 003	7 245 644	38 325 359
1972	146 778 025	16 466 636	130 311 389
1973	89 408 934	10 145 517	79 263 417
1974	66 490 400	8 345 461	58 144 939
Total	1 200 370 138	260 479 201	939 872 937

## 2.2.2 Les subventions en faveur des constructions scolaires

Au cours de l'année 1974, le Grand Conseil, le Conseil-exécutif et la Direction de l'instruction publique ont ratifié un montant total de 14 717 058 francs de subventions ordinaires et supplémentaires pour la construction, la transformation et la remise en état de bâtiments scolaires, de salles de gymnastique, d'appartements à l'usage du corps enseignant d'écoles enfantines, etc.

Comme contribution aux deux nouveaux gymnases de Bienne et de Thoune, il a été accordé un montant de 35 395 754 francs.

En ce qui concerne les subventions extraordinaires de l'Etat promises pour l'achat de mobilier scolaire, de moyens généraux d'enseignement et pour l'entretien d'installations scolaires, elles se sont élevées à 93 677 francs alors que celles qui l'ont été à charge du Fonds pour la gymnastique et le sport pour l'aménagement et la remise en état d'installations de gymnastique en plein air à côté des bâtiments scolaires, de bassins de natation comme aussi pour l'achat d'engins mobiles de gymnastique et de matériel de jeux se sont élevées à 1 023 891 francs.

Au cours de l'exercice, des requêtes et des demandes de préavis ont été présentées pour 290 projets. Par ailleurs, 405 décomptes ont été établis pour des nouvelles constructions scolaires, des transformations, des remises en état et pour certaines acquisitions en faveur des écoles. Les subventions ont été versées dans les limites des crédits disponibles.

Les subventions suivantes ont été versées en 1974:

	Fr.
1. subventions cantonales ordinaires aux communes pour la construction de maisons d'école	15 968 198
2. subventions cantonales extraordinaires pour l'achat de moyens généraux d'enseignement, de mobilier scolaire et pour l'entretien d'installations scolaires	49 574
3. subventions du Fonds en faveur de la gymnastique et du sport pour l'aménagement et la remise en état d'installations de gymnastique en plein air comme aussi pour l'achat d'engins mobiles de gymnastique et de matériel de jeux	1 692 501

Les subventions cantonales en faveur des installations scolaires ne sont pas comptabilisées à la date à laquelle l'Etat en prend l'engagement, mais lorsqu'elles deviennent exigibles. Au 31 décembre 1974, les subventions promises aux communes, mais non versées, pour la construction de maisons d'école (subventions ordinaires et supplémentaires à charge du compte 2000 939 10) s'élevaient à 47 518 800 francs. Subventions accordées par le Grand Conseil du canton de Berne pour la construction de maisons d'école, des transformations importantes et des remises en état d'une certaine ampleur depuis l'entrée en vigueur de la nouvelle loi du 2 décembre 1951 sur l'école primaire:

Année	Coûts des projets Fr.	Subventions promises Fr.	A charge des communes Fr.
1952–1969	775 090 862	211 640 442	563 450 420
1970	77 030 914	6 653 501	70 377 413
1971	45 571 003	7 245 644	38 325 359
1972	146 778 025	16 466 636	130 311 389
1973	89 408 934	10 145 517	79 263 417
1974	66 490 400	8 345 461	58 144 939
Total	1 200 370 138	260 497 201	939 872 937

### 2.2.3 Kindergärten, Primar- und Sekundarschulen im deutschsprachigen Kantonsteil

Auf Grund von Weisungen der Erziehungsdirektion trat der Rahmenlehrplan für die Erziehungs- und Bildungsarbeit im Kindergarten, herausgegeben vom Schweizerischen Kindergartenverein, auf den 1. April 1974 für vorläufig zwei Jahre provisorisch in Kraft. Anlässlich von regionalen Veranstaltungen wurden die Kindergärtnerinnen im ganzen deutschsprachigen Kantonsgebiet über den zweijährigen Versuch informiert; es ist zu hoffen, dass durch diese Massnahme die Arbeit an den Kindergärten neue Impulse erhalten wird. Die Erziehungsdirektion wurde durch Beschluss des Regierungsrates ermächtigt, den Gemeinden zu ermöglichen, auch auf der Vorschulstufe besondere Kindergartenklassen zu führen oder Spezialunterricht für Kinder mit körperlichen oder geistigen Behinderungen zu erteilen.

An den Primarschulen war festzustellen, dass vermehrt zusätzlicher Unterricht, Wahlfach- und Spezialunterricht eingeführt wurde. Dank der Lastenverteilung des Lehrerbesechtungsgesetzes wird es nun auch kleineren Schulen ermöglicht, diesen Unterricht aufzunehmen, indem der Aufwand durch die Mitfinanzierung aller übrigen Gemeinden und des Kantons tragbar geworden ist. Andererseits wird nach den Bestimmungen des Primarschulgesetzes, wonach der Wahlfachunterricht nur von entsprechend vorgebildeten Lehrern erteilt werden darf, fortan gefördert, dass die betroffenen Lehrer entsprechende Fortbildungskurse besuchen müssen. Als Vorbereitung für die Herausgabe eines neuen Lehrplans für den hauswirtschaftlichen Unterricht an den Primarschulen wurden den Hauswirtschaftslehrerinnen neue Richtlinien für den Inhalt ihres Unterrichts ab Frühjahr 1974 zur Erprobung zugestellt. Die Erfahrungen aus der angelaufenen Versuchsphase werden die zukünftige Ausarbeitung eines definitiven neuen Lehrplans erleichtern.

Ebenfalls auf den 1. April 1974 trat der neugeschaffene Lehrplan für die Kleinklassen A der besonderen Klassen der Primarschulen in Kraft. Der Plan legt starkes Gewicht auf eine Ausdehnung des musischen und manuellen Bereiches; diese Aspekte spielen bekanntlich bei der Förderung von Kindern mit geistigen Behinderungen eine besonders wichtige Rolle.

Für die Sekundarschulen bereitete die Inkraftsetzung der neuen Lektionentafel auf Beginn des Schuljahres 1974/75 einige schulorganisatorische Probleme; entsprechende Erläuterungen zu einzelnen Fächern, die im Amtlichen Schulblatt publiziert wurden, werden dazu beitragen, dass die Anfangsschwierigkeiten überwunden werden können. Eine wesentliche Informationsarbeit wurde dabei auch durch die Sekundarschulinspektoren und das Amt für Unterrichtsforschung und -planung sowie durch den grossen Einsatz von Mitgliedern der betreffenden Arbeitsgruppen und des Staatlichen Lehrmittelverlages geleistet. Sehr begrüsst würde auch eine vermehrte aktive Mitarbeit amtierender Lehrer bei der Schaffung neuer Lehrmittel, da gerade in diesen Belangen die Ausübung des Mitspracherechtes der Lehrerschaft wichtig ist.

Abschliessend darf auf den in der September-Session des Grossen Rates gefassten Beschluss hingewiesen werden, nach dem die Staatsbeiträge an die Gemeinden für die Unentgeltlichkeit der Lehrmittel und Schulmaterialien an den Primar- und Sekundarschulen ab 1. Januar 1975 wesentlich erhöht wurden. Als besonderes Merkmal neben dieser Erhöhung ist die Gleichsetzung der Beiträge für beide Schultypen hervorzuheben.

### 2.2.3 Les écoles enfantines, les écoles primaires et secondaires de la partie allemande du canton

Sur la base de directives de la Direction de l'instruction publique, le plan d'études cadre pour l'éducation et la formation à l'école enfantine, édité par l'Association suisse des écoles enfantines, est entré en vigueur le 1<sup>er</sup> avril 1974 pour une durée fixée provisoirement à deux ans. A l'occasion de rencontres régionales, les maîtresses d'école enfantine de toute la partie alémanique du canton furent renseignées quant à cet essai de deux ans. Espérons par conséquent que cette mesure stimulera encore le travail qui s'accomplit dans les écoles enfantines. Par arrêté du Conseil-exécutif, la Direction de l'instruction publique a été autorisée à permettre aux communes de tenir des classes spéciales d'école enfantine au degré préscolaire ou de dispenser un enseignement spécial aux enfants handicapés physiquement ou mentalement.

En ce qui concerne les écoles primaires on a pu constater un accroissement de l'enseignement supplémentaire et de celui des branches à option comme aussi de l'enseignement spécial. Grâce au principe de la répartition des charges que prévoit la loi sur les traitements des membres du corps enseignant, il est dès lors également possible aux petites écoles d'introduire cet enseignement grâce à la coopération financière de toutes les autres communes et du canton qui rend la dépense supportable. D'un autre côté, les dispositions de la loi sur l'école primaire prescrivant que l'enseignement des branches à option ne peut être dispensé que par des maîtres spécialement formés, ces derniers doivent désormais suivre les cours de perfectionnement y relatifs.

En vue de l'édition d'un nouveau plan d'études pour l'enseignement ménager dans les écoles primaires, de nouvelles directives ont été données aux maîtresses ménagères, à titre d'essai, quant au contenu de leur enseignement dès le printemps 1974. Les expériences qu'il sera possible de faire durant la phase d'essai qui vient de démarrer faciliteront les travaux de mise au point du plan définitif.

Au 1<sup>er</sup> avril 1974 également entra en vigueur le nouveau plan d'études des petites classes A des classes spéciales de l'école primaire. Ce plan accorde une large place à l'extension des disciplines artistiques et manuelles. Chacun sait en effet qu'elles jouent un rôle particulièrement important dans l'éducation d'enfants mentalement handicapés.

L'entrée en vigueur, au début de l'année scolaire 1974/75 du nouveau programme des cours pour les écoles secondaires posa certains problèmes d'organisation scolaire. Aussi la publication dans la Feuille officielle scolaire d'explications relatives à certaines disciplines aura-t-elle permis de venir à bout des difficultés du début. A ce sujet, un important travail d'information a également été fourni par les inspecteurs des écoles secondaires et par l'Office de recherche et de planification en matière d'enseignement comme aussi par les membres des groupes de travail concernés et la Librairie de l'Etat. La collaboration toujours plus active des maîtres en fonction pour la création de nouveaux moyens d'enseignement fut également fort appréciée étant donné que dans ce secteur précisément il importe que les enseignants exercent leur droit de regard.

Enfin, qu'il nous soit encore permis de signaler l'arrêté qu'a pris le Grand Conseil au cours de la session de septembre et en vertu duquel les contributions de l'Etat aux communes pour la gratuité des moyens d'enseignement et des fournitures scolaires dans les écoles primaires et secondaires furent relevées dans une mesure considérable dès le 1<sup>er</sup> janvier 1975. En plus de ce relèvement il faut signaler la particularité que constitue l'égalité des contributions pour les deux types d'école.



## 2.2.4 Kindergärten, Primar- und Sekundarschulen im französischsprachigen Kantonsteil

Nach dem Langschuljahr 1973/74, das den Übergang vom Frühjahrs- zum Herbstschulbeginn ermöglichte, konnte in den französischsprachigen Schulen des Kantons zum erstenmal das Schuljahr im August begonnen werden. Damit ist die Harmonisierung mit den welschen Kantonen erreicht. Eine der Hauptaufgaben bildete demnach das Erarbeiten von Ausführungsbestimmungen im Zusammenhang mit der Verschiebung des Schuljahresbeginnes auf den Herbst und der damit verbundenen Änderungen im Primar- und Mittelschulgesetz vom 4. Dezember 1972 mit den dazugehörigen Ausführungsdekreten. Ferner mussten alle Vorkehrungen im Hinblick auf die Wiederwahl der gesamten Lehrerschaft im französischsprachigen Kantonsteil auf den 1. August getroffen werden.

Im Bereich der interkantonalen Zusammenarbeit wurden die Anstrengungen im Hinblick auf die Schulkoordination darauf verwendet, die Planung für die Einführung vorgesehener Unterrichtsfächer dem Niveau des Lehrplans für die ersten vier Primarschuljahre anzupassen. In Übereinstimmung mit den welschen Kantonen wurden die Schaffung und Erprobung neuer Unterrichtsmittel sowie die Einführung der Lehrerschaft an die Hand genommen.

Da sich mit der Einführung des welschen Lehrplans in den mehrstufigen Klassen vorhergesehene Schwierigkeiten ergaben, haben sich die Gemeinden des Tessenberg zu einem ersten Primarschulverband zusammengeschlossen, der gewisse pädagogische Vorteile ermöglicht.

Im übrigen sind die Arbeiten in bezug auf den Lehrplan des fünften und sechsten Schuljahres durch die zweite interdepartementale welsche Kommission für Unterrichtskoordination (CIRCE II) und durch die beauftragten Subkommissionen für das Erstellen der Lehrinhalte verschiedener Unterrichtsfächer weitergeführt worden.

Im Rahmen von Schulversuchen sind weitere audiovisuelle Methoden zur Erlernung der deutschen Sprache im vierten Primarschuljahr erprobt worden. Was die moderne Mathematik anbelangt, sind neue «Versuchsklassen» auf der Primar- und Sekundarschulstufe geschaffen worden.

## 2.2.5 Seminare

### 2.2.5.1 Allgemeines

Wenn in den Vorjahren die Erziehungsdirektion alle Anstrengungen unternehmen musste, den Lehrermangel zu bekämpfen, so zeichnete sich im letzten Jahr eine Tendenzumkehr ab, die auf folgende Ursachen zurückzuführen ist:

- Geburtenrückgang ab 1964;
- grössere Zahl von Seminarabsolventen;
- geringerer Stellenwechsel der Lehrkräfte, bedingt durch die wirtschaftlich unsichere Lage und durch die Verbesserung der Lehrerbessoldungen.

Durch diese Stabilisierung wurde es der Erziehungsdirektion möglich, die Vorarbeiten für die Verlängerung und Verbesserung der Primarlehrausbildung an die Hand zu nehmen. Am Ende des Berichtsjahres lag ein RRB-Entwurf für einen Planungsauftrag vor, der am 29. Januar 1975 durch den Regierungsrat genehmigt wurde. Aus den darin enthaltenen Auflagen geht unter anderem hervor, dass durch eine Verlängerung der Primarlehrausbildung insbesondere deren Verbesserung anzustreben sei. Es wäre aber verfehlt, in der Verlängerung der Grundausbildung kurzfristig ein Mittel zur Bekämpfung des Lehrerüberflusses zu sehen.

Im Berichtsjahr wurde das Seminar Spiez verselbständigt;

## 2.2.4 Les écoles enfantines, les écoles primaires et secondaires de la partie de langue française du canton

Après une année scolaire longue 1973/74 permettant le passage du début de l'année scolaire du printemps à l'automne, pour la première fois une année scolaire normale a commencé en août dans les écoles de langue française du canton permettant ainsi une harmonisation avec les cantons de la Suisse romande.

Une des tâches principales a donc consisté en l'élaboration des dispositions d'exécution et en la mise en place du début de l'année scolaire en automne conformément aux modifications des lois sur l'école primaire et sur les écoles moyennes du 4 décembre 1972 et aux décrets y relatifs. Par ailleurs, il s'est agi de mettre au point les documents nécessaires en vue de la réélection de tout le corps enseignant de langue française, avec effet au 1<sup>er</sup> août.

Au chapitre de la collaboration intercantonale, les efforts de coordination scolaire ont porté sur l'harmonisation du projet d'introduction des disciplines prévues par rapport au niveau du programme d'études des quatre premières années de l'enseignement primaire. D'entente avec les cantons romands, l'on procède à l'élaboration et à l'expérimentation de nouveaux moyens d'enseignement et l'on organise des cours d'initiation pour les enseignants.

Au vu des difficultés envisagées par l'application du Plan d'études romand dans les classes à plusieurs degrés, il s'est constitué une première communauté scolaire au niveau primaire regroupant toutes les communes du Plateau de Diesse, solution offrant des avantages pédagogiques certains.

Par ailleurs, les travaux relatifs au Plan d'études des degrés 5 et 6 ont été poursuivis par la Deuxième commission interdépartementale romande de coordination de l'enseignement (CIRCE II) et les sous-commissions chargées de l'élaboration du contenu des programmes des différentes disciplines.

Dans le cadre d'expériences pédagogiques, de nouvelles méthodes audio-visuelles d'enseignement de l'allemand ont été expérimentées en quatrième année scolaire. S'agissant des mathématiques modernes, de nouvelles classes pilotes ont été créées aux niveaux primaire et secondaire.

## 2.2.5 Les écoles normales

### 2.2.5.1 Généralités

Alors qu'au cours des années précédentes, la Direction de l'instruction publique dut tout mettre en œuvre pour pallier la pénurie d'enseignants, l'exercice connut un revirement de tendances dont les causes sont les suivantes:

- recul des naissances dès 1964;
- nombre plus élevé d'élèves dans les écoles normales;
- diminution des changements de place des enseignants due à la situation économique instable et à l'amélioration des traitements qui leur sont versés.

Cette stabilisation permit à la Direction de l'instruction publique d'entreprendre les travaux préparatoires à la prolongation et à l'amélioration des études de maître primaire. A la fin de l'exercice fut rédigé un projet d'ACE donnant mandat de procéder aux travaux de planification, ACE que le Conseil-exécutif ratifia le 29 janvier 1975. Le but visé en prolongeant les études est en premier lieu leur amélioration; c'est ce qui ressort des prescriptions dudit arrêté. Toutefois, il serait faux de voir dans ladite prolongation un moyen permettant à court terme d'endiguer la pléthore d'enseignants.

Au cours de l'exercice, l'Ecole normale de Spiez fut déclarée

die weitere Seminarplanung konzentriert sich nun hauptsächlich auf die Errichtung der Schulanlage Lerbermatte Köniz, in der ein Seminar sowie ein Gymnasium für die Agglomeration Bern untergebracht werden sollen. Mit RRB Nr. 2921 vom 17. Juli hat der Regierungsrat für die Unterbringung von 50 Klassen eine obere Kostenlimite von 45 Millionen festgelegt und dabei deutlich festgehalten, dass auf der teuren Lerbermatte eine möglichst optimale Anlage zu erstellen sei.

Als Folge der Abstimmung vom 23. Juni betreffend die Schaffung eines neuen Kantons wurden die Planungsarbeiten für den Neubau des Seminars Delsberg nach abgeschlossener Vorprojektierung eingestellt, da auf Grund der neuen Gegebenheiten eine Realisierung der Schulanlage vorderhand nicht mehr als notwendig erscheint.

Schliesslich konnte auch die Unterstellung aller staatlichen Seminare unter das Lehrerbesoldungsgesetz unter Dach gebracht werden. Damit sind Seminarlehrer und Gymnasiallehrer finanziell gleichgestellt.

#### 2.2.5.2 *Seminarkommissionen im deutschsprachigen Kantonsteil*

Anstelle des zurückgetretenen R. Zwicky, Schulinspektor, Bern, wurde Jakob Stucker, Schulinspektor, Spiez, als neues Mitglied der Deutschsprachigen Seminarkommission gewählt.

Auf Beginn des Schuljahres 1974/75 konnte das Seminar Spiez mit sieben Klassen (vier Seminarklassen, zwei Sonderkursklassen und einer Anschlussklasse) die neue Schulanlage «Räumli» der Gemeinde Spiez beziehen. Mit der Eröffnung dieses Seminars und mit dem Ausbau der Seminare Bern und Hofwil in zwei selbständige Ausbildungsstätten wird die Dezentralisierung der Lehrerausbildung vorläufig als abgeschlossen betrachtet.

Aus diesem Grund wurde beschlossen, die Deutschsprachige Seminarkommission von 9 auf 13 Mitglieder zu erweitern, um den sechs Seminaren je einen kleinen Ausschuss zuteilen zu können. Neu wurden gewählt:

- Gertrud Bähler-Kunz, Sekundarlehrerin, Thun;
- Agnes Sauser-Im Obersteg, Dr. rer. pol., Innerberg bei Säriswil;
- Heinz Steiner, Dr. phil., Schulsekretär, Thun;
- Edwin Weyermann, Oberrichter, Bern.

Während sich die Gesamtkommission allgemeiner und grundsätzlicher Fragen annehmen wird, dienen die Ausschüsse zum engeren Kontakt mit den einzelnen Seminaren und zur Erledigung seminarinterner Geschäfte. Für die Vorbereitung der Wahlanträge teilt sich die Kommission in zwei Regionalausschüsse mit je sechs Mitgliedern auf. An den Sitzungen nimmt zusätzlich der Präsident teil. Der Regionalausschuss Nord umfasst die Seminare Biel, Hofwil und Langenthal, der Regionalausschuss Süd die Seminare Bern, Thun und Spiez. Im Zuge des Ausbaus waren im vergangenen Jahr noch 14 Hauptlehrerstellen zu besetzen.

In die Seminarkommission des kantonalen Haushaltungslehrerinnenseminars Bern wurde als Nachfolgerin von Frau L. Stucki, Oberdiessbach, auf den 1. Januar 1974 gewählt: Frau Doris Rüegegger, Röthenbach i. E. Die Seminarkommission hatte sich vor allem mit Lehrerwahlen zu befassen. Diese waren teilweise durch die Aufnahme einer zusätzlichen Doppelklasse bedingt. Die Vergrößerung des ursprünglichen Klassenbestandes von vier auf sieben konnte dank laufender Anpassungen der Organisation in den gleichen Räumen realisiert werden. Heute sind die Räume maximal genutzt, und eine weitere Erhöhung der Klassenzahl müsste darum unweigerlich bauliche Konsequenzen nach sich ziehen.

autonome. Quant aux autres travaux de planification, ils furent consacrés en particulier à la construction du complexe scolaire Lerbermatte, Köniz, destiné à abriter une école normale et un gymnase pour l'agglomération de Berne. Par arrêté N° 2921 du 17 juillet, le Conseil-exécutif a fixé un plafond de frais de 45 millions de francs pour 50 classes en soulignant que, vu le coût de l'opération, il importait, dans la mesure du possible, d'aboutir à une réalisation optimale du projet.

A la suite de la votation du 23 juin relative à la formation d'un nouveau canton, les travaux de planification de la nouvelle Ecole normale de Delémont ont été suspendus au stade d'avant-projet. En effet, compte tenu des nouvelles circonstances, il ne s'avère plus nécessaire de réaliser ledit projet. Enfin, toutes les écoles normales cantonales furent assujetties à la loi sur les traitements des membres du corps enseignant. De ce fait, les maîtres des écoles normales et ceux des gymnases sont, du point de vue financier, placés sur un pied d'égalité.

#### 2.2.5.2 *Les commissions des écoles normales dans la partie de langue allemande du canton*

M. Jakob Stucker, inspecteur scolaire à Spiez, fut nommé nouveau membre de la Commission des écoles normales de langue allemande en remplacement de M. R. Zwicky, inspecteur scolaire à Berne, démissionnaire.

Au début de l'année scolaire 1974/75, l'Ecole normale de Spiez, qui compte sept classes (quatre classes d'école normale, deux classes de cours spéciaux et une classe de rattachement) s'est installée dans les nouveaux bâtiments du «Räumli» mis à sa disposition par la commune de Spiez. Grâce à l'ouverture de cette école normale et à l'aménagement des écoles normales de Berne et d'Hofwil en deux établissements autonomes de formation, la décentralisation des études pédagogiques est pour le moment considérée comme accomplie.

Pour cette raison, il a été décidé de porter de 9 à 13 l'effectif des membres de la Commission des écoles normales de langue allemande afin de pouvoir attribuer un petit groupe de travail à chacune des six écoles normales. Ont été nommés membres, pour la première fois:

- M<sup>me</sup> Gertrude Bähler-Kunz, maîtresse secondaire, Thoune;
- M<sup>me</sup> Agnès Sauser-Im Obersteg, Dr. sc. pol., Innerberg-près-Säriswil;
- M. Heinz Steiner, secrétaire des écoles, Thoune;
- M. Edwin Weyermann, juge d'appel, Berne.

Alors qu'il appartiendra à la Commission globale d'étudier les problèmes généraux et de base, les groupes de travail serviront à maintenir des contacts étroits avec les différentes écoles normales et à traiter leurs problèmes internes. En ce qui concerne les propositions de nomination, la Commission se partage en deux groupes régionaux de six membres chacun. En outre le président prend part aux séances. Le groupe du Nord comprendra donc les écoles normales de Bienne, d'Hofwil et de Langenthal et celui du Sud les écoles normales de Berne, de Thoune et de Spiez. Au cours de l'année passée 14 places de maître principal ont été repourvues.

Le 1<sup>er</sup> janvier 1974, M<sup>me</sup> Doris Rüegegger, originaire de Röthenbach i. E., a été nommée membre de la Commission de l'Ecole normale cantonale des maîtresses ménagères de Berne pour succéder à M<sup>me</sup> L. Stucki, d'Oberdiessbach. La Commission des écoles normales eut avant tout à s'occuper de nominations de maîtres; nominations rendues nécessaires par la création d'une double classe supplémentaire. L'augmentation de l'effectif des classes de quatre, qu'il était



Das Aufnahmereglement wurde in einem Punkt abgeändert: Ab 1975 wird die Probezeit von bisher drei Monaten im Sinne einer Gleichbehandlung mit allen Seminaren auf ein Semester verlängert.

### 2.2.5.3 *Seminarkommissionen*

#### *Französischsprachiger Kantonsteil*

Die Seminarkommission des französischsprachigen Kantons teils trat neunmal zusammen, um die administrativen Arbeiten zu erledigen. Sie hatte ferner den Probelektionen verschiedener Kandidaten beizuwohnen und bei den Aufnahmeprüfungen und Promotionsfeiern mitzuwirken.

#### *Seminar Delsberg*

Frau Pierrette Duplain ist als Delegierte des Erziehungsdepartementes des Kantons Neuenburg bestimmt worden. Sie nimmt als Beobachterin an den Sitzungen der Seminarkommission Jura betreffend Fragen der Ausbildung von Kindergärtnerinnen teil.

#### *Seminar Biel*

Anstelle des zurückgetretenen Herrn Suter ist Herr Claude Merazzi zum neuen Direktor des Seminars gewählt worden.

#### *Seminar Pruntrut*

Die Anschlussklasse ist sowohl für Mädchen als auch für Knaben offen.

#### *Haushaltungslehrerinnenseminar Pruntrut*

Im Einvernehmen mit der Erziehungsdirektion hat das Erziehungsdepartement des Kantons Neuenburg der Seminarkommission fünf neuenburgische Experten für die Aufnahmeprüfung zur Verfügung gestellt.

### 2.2.6 **Gymnasien**

Im Berichtsjahr hat sich die Neuregelung im administrativen Bereich auf Grund des Lehrbesoldungsgesetzes eingespielt und im grossen und ganzen bewährt. Sie bewirkte auch eine wesentliche Entlastung der Sitzgemeinden von Gymnasien.

Die Planung neuer Gymnasien wurde auf der Grundlage des RRB Nr. 2778 vom 8. August 1973 weiter vorangetrieben. Der Grosse Rat stimmte einer weiteren Ausbautappe der Kantonsschule Pruntrut zu und sicherte den Gemeinden Biel und Thun die notwendigen Subventionen zur Errichtung der schon lang geplanten Gymnasien zu.

Der Regierungsrat genehmigte seinerseits das Raumprogramm der Schulanlage Lerbermatte Köniz, in der sowohl das Gymnasium der Region Köniz als auch das Seminar Bern gegen Ende dieses Jahrzehnts untergebracht werden sollen.

Gleichzeitig ging auch die Planungsarbeit für das Regionale Gymnasium Laufen/Thierstein weiter. Es ist anzunehmen, dass der Grosse Rat im Jahr 1975 die notwendigen Subventionen für diese Schulanlage sprechen wird.

Generell kann gesagt werden, dass mit der Realisierung der nun in Angriff genommenen Planungsobjekte auch im Bereich der Gymnasien die Regionalisierung abgeschlossen ist.

Mit der Einführung neuer Maturitätstypen ist noch zugewartet worden. Die Erziehungsdirektion strebt eine gesamtkantonale Konzeption an, die eine vertretbare Lösung auf Grund der berechtigten Anliegen der einzelnen Regionen bieten

à l'origine, à sept, fut possible avec les mêmes locaux à disposition et grâce à de continues adaptations de l'organisation. A l'heure actuelle, les locaux sont utilisés au maximum de sorte qu'un second relèvement du nombre des classes nécessiterait de nouvelles constructions.

Quant au règlement des admissions, il a été modifié sur un point. Dès 1975, le temps d'essai qui était jusqu'à présent de trois mois a été prolongé à un semestre afin que toutes les écoles normales soient mises sur un pied d'égalité.

### 2.2.5.3 *Les commissions des écoles normales*

#### *Partie de langue française du canton*

La Commission des écoles normales pour la partie de langue française du canton a tenu neuf séances pour liquider les travaux administratifs. Au surplus, elle dut encore assister aux leçons probatoires de certains candidats, collaborer aux examens d'admission et aux promotions.

#### *Ecole normale de Delémont*

M<sup>me</sup> Pierrette Duplain, a été désignée comme déléguée du Département de l'instruction publique du canton de Neuchâtel. Elle prend part en tant qu'observatrice aux séances de la Commission des écoles normales du Jura pour ce qui concerne la formation des maitresses d'école enfantine.

#### *Ecole normale de Bienne*

M. Claude Merazzi a été nommé directeur de l'école normale en remplacement de M. Suter, démissionnaire.

#### *Ecole normale de Porrentruy*

La classe de raccordement est ouverte tant aux jeunes filles qu'aux jeunes gens.

#### *Ecole normale de maitresses ménagères de Porrentruy*

En accord avec la Direction de l'instruction publique, le Département de l'instruction publique du canton de Neuchâtel a mis à la disposition de la Commission des écoles normales cinq experts neuchâtelois pour collaborer aux examens d'admission.

### 2.2.6 **Les gymnases**

Sur le plan administratif l'exercice a été marqué par l'entrée en vigueur de la nouvelle loi sur les traitements des membres du corps enseignant, loi qui grosso modo a fait ses preuves. Cette réglementation eut également pour effet d'offrir un allègement considérable aux communes-sièges des gymnases.

La planification de nouveaux gymnases s'est poursuivie sur la base de l'arrêté du Conseil-exécutif N° 2778 du 8 août 1973. Le Grand Conseil a ratifié la mise en chantier d'une nouvelle étape de transformation de l'Ecole cantonale de Porrentruy et assuré aux communes de Bienne et de Thoune les subventions nécessaires pour l'édification des gymnases dont les travaux de planification ont été entrepris il y a longtemps déjà.

De son côté, le Conseil-exécutif ratifia le programme de locaux des constructions scolaires de la Lerbermatte à Köniz qui devront abriter, vers la fin de la présente décennie, tant le gymnase de la région de Köniz que l'Ecole normale de Berne. A la même époque furent également poursuivis les travaux de planification du gymnase de Laufen/Thierstein. On peut penser que le Grand Conseil se prononcera en 1975 au sujet des subventions nécessaires à cette école. Il est généralement admis qu'en menant à chef les travaux de planification en cours, la régionalisation sera chose faite dans le secteur des gymnases.

Nous attendons encore que soient introduits de nouveaux types de maturités. De son côté, la Direction de l'instruction publique cherche une conception valable pour l'ensemble

soll. Es ist nämlich ausgeschlossen, dass alle Gymnasien gleichzeitig alle Maturitätstypen werden führen können.

## 2.2.7 Zentralstelle für Lehrerfortbildung

### 2.2.7.1 Allgemeines

Im Berichtsjahr wurde mit den Leitern der Zentralstellen für Lehrerfortbildung weitere Erlasse ausgearbeitet, welche im Dekret über die Lehrerfortbildung vorgesehen sind. So wurden die Urlaubs- und Entschädigungsfragen geregelt, um auch im Bereich der Lehrerfortbildung die zur Verfügung stehenden finanziellen Mittel optimal einsetzen zu können. Es gilt aber nun, die in Teilgebieten leicht verschiedenartig gelagerten Bedürfnisse der beiden Sprachgebiete zu berücksichtigen. Durch die Kontaktnahme untereinander und im Rahmen der interkantonalen Bestrebungen ist Gewähr geboten, dass der Kanton Bern in der Lehrerfortbildung den Platz einnimmt, der ihm aufgrund seiner Bedeutung zukommt.

### 2.2.7.2 Zentralstelle für den deutschsprachigen Kantons- teil

Folgende Kursarbeit wurde geleistet:

– Im Frühjahr und Herbst wurden die Programmhefte 4 und 5 in je 8500 Exemplaren herausgegeben. Empfänger waren die amtierenden Lehrkräfte und im Herbst auch die Präsidenten der Schulkommissionen.

– In neun Kaderkursen bildete die Zentralstelle 172 Kursleiter aus, mit Schwerpunkten in den Fächern Mathematik, Biologie, Singen und Zeichnen.

– Bei den 86 Kursen, die von rund 2000 Teilnehmern besucht wurden, fanden insbesondere die Fächer Fremdsprachen, Mathematik, Physik, Zeichnen, Musik und tänzerisch-rhythmische Bewegungsschulung grösste Beachtung.

– Von den Trägerorganisationen wurden 181 zum Teil berufsspezifische Kurse (Kindergarten, Arbeitsschulen, Hauswirtschaft) angemeldet, durchgeführt und abgerechnet.

– Für das Funkkolleg «Sozialer Wandel» des Deutschen Instituts für Fernstudien, das vom Schweizer Radio in Zusammenarbeit mit der Arbeitsgemeinschaft für Lehrerfortbildung durchgeführt wird, meldeten sich 170 Berner an.

Neben der Kursarbeit erstreckte sich die Tätigkeit der Zentralstelle auf folgende Gebiete des Fortbildungswesens:

– Beratung und Dokumentation im Bereich der Fortbildung, sowohl der Kursleiter als auch der Kursteilnehmer. Die wichtigsten Publikationen sind:

Zeichnen, Schwarz-Weiss/Hell-Dunkel

Zeichnen, Farbe I, Collage

Musikunterricht

Kompendium mathematischer Begriffe

Visionierung von Unterrichtsfilmern

– Zusammenarbeit mit den an der Lehrerfortbildung interessierten Kreisen; dies sind vor allem die Organisationen des Bernischen Lehrervereins, die Lehrer-Berufsverbände, die bernische Vereinigung für Handarbeit und Schulreform, die Fachkommissionen und die Inspektoren sowie die Arbeitsgemeinschaft für Lehrerfortbildung der Nordwestschweiz.

– Bearbeitung von 230 Einzelgesuchen bernischer Lehrkräfte um einen Staatsbeitrag (für individuelle Fortbildung). In Zukunft wird sich die Zentralstelle für Lehrerfortbildung insbesondere folgenden Aufgaben zuzuwenden haben:

– vermehrtes Kursangebot im berufsspezifischen Sektor.

– Kurse für Lehrer, die Wahlfachunterricht erteilen;

du canton, pouvant offrir une solution acceptable sur la base des aspirations justifiées des différentes régions. Il est en effet exclu que tous les gymnases préparent en même temps à tous les types de maturités.

## 2.2.7 Centre de perfectionnement pour le corps enseignant

### 2.2.7.1 Généralités

Avec la collaboration des directeurs des centres de perfectionnement pour le corps enseignant de nouvelles décisions, prévues dans le décret sur le perfectionnement du corps enseignant, furent élaborées au cours de l'exercice. Ainsi furent réglés les problèmes des mises en congé et des indemnités afin de pouvoir disposer du maximum de moyens financiers, également dans le secteur du perfectionnement du corps enseignant.

Toutefois, il importe de prendre en considération les besoins quelque peu différents des secteurs partiels des deux régions linguistiques. Les contacts mutuels et les efforts consentis à l'échelon intercantonal garantissent au canton de Berne une position adaptée à son importance en ce qui concerne le perfectionnement des enseignants.

### 2.2.7.2 Centre pour la partie de langue allemande du canton

En ce qui concerne les cours, le travail suivant a été fourni:

– Au printemps et en automne furent édités les programmes 4 et 5 à raison de 8500 exemplaires chacun. Les destinataires furent les enseignants en fonction et, en automne, également les présidents des commissions d'école.

– Durant neuf cours de cadres, le centre forma 172 moniteurs en mettant l'accent principal sur des disciplines telles que les mathématiques, la biologie, le chant et le dessin.

– Durant 86 cours ayant rassemblé 2000 participants en chiffre rond, la plus grande attention a été vouée en particulier aux langues étrangères, aux mathématiques, à la physique, au dessin, à la musique et à l'enseignement de la rythmique et de la danse.

– Les organisations responsables annoncèrent 181 cours spécifiquement professionnels (écoles enfantines, écoles d'ouvrages, enseignement ménager) pour lesquels un décompte fut établi.

– En ce qui concerne le collège radiophonique «Sozialer Wandel» de l'Institut allemand de télé-enseignement, organisé par Radio Suisse en collaboration avec le groupe de travail pour le perfectionnement des enseignants, il réunit 170 participants bernois.

En plus des travaux inhérents aux cours, l'activité du centre s'étendit aux secteurs suivants du perfectionnement:

– Conseils et documentation dans le domaine du perfectionnement tant des moniteurs que des participants. Les publications les plus importantes sont:

Dessin, techniques d'impression noir et blanc/techniques favorisant l'approche des valeurs claires et obscures

Dessin, couleur I, collage

Enseignement de la musique

Abrégé de notions de mathématiques

Projection de films à des fins d'enseignement

– Collaboration avec les milieux intéressés au perfectionnement. Ces derniers se rencontrent avant tout dans les organisations de la Société des enseignants bernois, les associations professionnelles d'enseignants, la Société bernoise de travail manuel et de réforme scolaire, les commissions spécialisées et les inspecteurs ainsi que la Communauté de tra-

- Statistik über die Beteiligung an der institutionalisierten Lehrerfortbildung;
- Kaderschulung.

### 2.2.7.3 Zentralstelle für den französischsprachigen Kantonsteil

Die Zentralstelle wurde am 7. Februar im Beisein von gegen 50 geladenen Gästen eingeweiht. Bei dieser Gelegenheit sei besonders erwähnt, dass die Ausstattung der Zentralstelle dank zahlreicher Schenkungen sowie Beiträgen und Leihgaben mehrerer Kunstmaler und Bildhauer wesentlich bereichert werden konnte.

Die Zusammenarbeit mit allen interessierten und an der Lehrerfortbildung beteiligten Institutionen ist weiter intensiviert worden. So organisiert die Zentralstelle regelmässige Zusammenkünfte kantonaler Vertreter für Fortbildung der westlichen Schweiz und des Tessins (Erfahrungsaustausch, Organisation von Zentralkursen, Vorschläge zur Vereinheitlichung, usw.) und erweitert die Zusammenarbeit mit der Universität Bern (Bezeichnung eines Verbindungsmannes) sowie mit der Zentralstelle für Fortbildung der Mittelschullehrer in Luzern.

Die Kommission genehmigte folgendes Kursprogramm (201 Kurse, 3595 Teilnehmer):

– Kaderausbildung:	7 Kurse	84 Teilnehmer
– Obligatorische Fortbildung:	60 Kurse	1137 Teilnehmer
– Freiwillige Fortbildung, Erwerb besonderer Techniken:	64 Kurse	1004 Teilnehmer
– Arbeitsgruppen:	2	18 Teilnehmer
– Obligatorische Fortbildungswoche vom 24. bis 28. Juni (im Zusammenhang mit Langschuljahr):	64 dezentralisierte Kurse an elf verschiedenen Orten mit insgesamt 1352 Teilnehmern	

### 2.2.8 Erziehungsberatungsstellen

Die in den letzten Jahren ausgearbeiteten gesetzlichen Grundlagen hatten zur Folge, dass die Erziehungsberatungsstellen vermehrte Bedeutung und damit auch vermehrte Arbeit erhalten haben.

Die Rekrutierung der notwendigen Mitarbeiter stösst aber immer wieder auf recht grosse Schwierigkeiten; bei der Erziehungsberatungsstelle Bern verursachte der Raummangel zusätzliche Probleme. Da sie ohnehin überlastet ist, hat der Regierungsrat am 31. Juli beschlossen, in Köniz eine neue Stelle zu eröffnen. Bereits haben erste Verhandlungen mit den betreffenden Gemeindebehörden stattgefunden, und es wird mit der Eröffnung auf Beginn des Jahres 1976 gerechnet. Die neu errichteten Stellen in Interlaken und Delsberg sind bereits mit Arbeit voll ausgelastet. Sobald gewisse organisatorische Probleme in Delsberg gelöst sein werden, darf man hoffen, dass die neue Beratungsstelle doch spürbar zur Entlastung der Stelle Biel beitragen wird.

vail du Nord-ouest de la Suisse pour le perfectionnement des enseignants.

- Examen de 230 requêtes individuelles d'enseignants bernois en obtention d'un subside de l'Etat (perfectionnement individuel).

A l'avenir, le Centre de perfectionnement pour le corps enseignant aura en particulier à s'occuper des tâches suivantes:

- offre accrue des cours spécifiquement professionnels;
- cours pour maîtres enseignant les branches à option;
- statistique concernant la participation au perfectionnement institutionnalisé des enseignants;
- formation de cadres.

### 2.2.7.3 Centre pour la partie de langue française du canton

Le centre fut inauguré le 7 février en présence de 50 invités environ. A cette occasion, il convient de relever que la décoration du centre a pu être sensiblement enrichie grâce aux dons, aux contributions et aux prêts de plusieurs artistes-peintres et sculpteurs.

La collaboration avec toutes les institutions intéressées au perfectionnement des enseignants a été menée d'une façon encore plus intensive. Le centre organise en effet des rencontres régulières de délégués cantonaux du perfectionnement pour la Suisse romande et le Tessin (échanges d'expériences, organisation de cours centraux, propositions d'uniformisation, etc.) tout en intensifiant la collaboration avec l'Université de Berne (désignation d'un agent de liaison) ainsi qu'avec le Centre suisse pour le perfectionnement professionnel des professeurs de l'enseignement secondaire à Lucerne.

La commission ratifia le programme suivant des cours (201 cours, 3595 participants):

– cours de cadres	7 cours	84 participants
– perfectionnement obligatoire	60 cours	1137 participants
– perfectionnement facultatif, étude de techniques spéciales	64 cours	1004 participants
– groupes de travail	2 cours	18 participants
– semaine obligatoire de perfectionnement du 24 au 28 juin (en rapport avec l'année scolaire longue)	64 cours décentralisés dans onze lieux différents et rassemblant au total 1352 participants	

### 2.2.8 Les services d'orientation en matière d'éducation

Les bases légales élaborées ces dernières années ont eu pour effet de donner davantage d'importance aux services d'orientation en matière d'éducation et, partant, davantage de travail.

Toutefois, le recrutement des collaborateurs nécessaires continue de causer de grosses difficultés. Pour le service d'orientation en matière d'éducation de Berne, le manque de locaux pose encore des problèmes supplémentaires. Comme ce service est déjà surchargé, le Conseil-exécutif a décidé, le 31 juillet, d'en ouvrir un second à Köniz. Les premières démarches ont déjà été entreprises avec les autorités communales concernées. On compte que ce service pourra être ouvert au début de l'année 1976. Les services nouvellement aménagés à Interlaken et à Delémont connaissent déjà un degré maximal d'occupation. Dès que certains problèmes d'organisation seront résolus à Delémont, on peut penser

Herr Dr. H. Stricker hat in seiner Funktion als Vorsteher des Amtes für Unterrichtsforschung und -planung so viele neue Aufgabengebiete übernommen, dass er sich veranlasst sah, das Präsidium der deutschsprachigen Erziehungsberatungskommission abzugeben. Als Nachfolger wurde Herr J. R. Graf, Biel, gewählt.

que le nouveau service contribuera à décharger dans une mesure sensible celui de Bienne.

Dans l'exercice de ses fonctions de chef de l'Office de recherche et de planification en matière d'enseignement, M. H. Stricker a encore assumé de nouvelles tâches dans une mesure telle qu'il s'est vu contraint de se démettre de ses fonctions de président de la commission de langue allemande d'orientation en matière d'éducation. M. J.-R. Graf, de Bienne, fut nommé pour le remplacer.

### 2.2.9 Staatlicher Lehrmittelverlag

Es kann als besonderes Ereignis betrachtet werden, wenn der Staatliche Lehrmittelverlag von einer interkantonalen Institution beauftragt wird, ein Lehrmittel für einen schweizerischen Landesteil herauszugeben. Die sechs westschweizerischen Kantone haben vor drei Jahren der Gründung des «Office romand» (Zusammenschluss der staatlichen Lehrmittelherausgeber) zugestimmt. Im Auftrag dieser Institution hat der Staatliche Lehrmittelverlag Bern das Mathematiklehrmittel des dritten Schuljahres für die Westschweiz realisiert. Die Auflage betrug für die Schülers Ausgabe 85 000 Exemplare und 10 000 für die Lehrerausgabe. Die Fabrikation von 70 t Papier und der Druck konnten bernischen Firmen übertragen werden.

Neun Kantone der deutschen Schweiz (ZH, BE, SO, BS, BL, SG, GR, AG, LU) gründeten die Interkantonale Lehrmittelzentrale. Seit dem 1. April 1974 ist ein hauptamtlicher Leiter tätig. Die Herausgabe eines gemeinsamen Lehrmittels war in der kurzen Zeit noch nicht möglich. Hingegen konnten einige bestehende Lehrmittel übernommen werden.

Im abgelaufenen Jahr machte sich die Teuerung besonders spürbar. Die Papierpreise stiegen bis zu 30 Prozent; auch das graphische Gewerbe war gezwungen, die Preise massiv anzuheben. Die Gemeinden werden die in der Folge notwendig gewordene Preisanpassung bei den Lehrmitteln empfindlich zu spüren bekommen. Sie könnten allenfalls durch koordiniertere Lehrmittelbestellungen gewisse Einsparungen erzielen. Der staatliche Lehrmittelverlag hatte im Berichtsjahr an die 14 000 Bestellungen auszuführen.

### 2.2.9 La Librairie de l'Etat

Le fait qu'une institution intercantonale charge la Librairie de l'Etat d'éditer un moyen d'enseignement qui sera utilisé dans une partie du pays, constitue un événement assez peu courant. Il y a trois ans, les six cantons de la Suisse occidentale ont ratifié la fondation de l'Office romand (fusion des services cantonaux d'édition de moyens d'enseignement). Pour le compte de cette institution, la Librairie de l'Etat de Berne a mis au point le manuel d'enseignement des mathématiques en troisième année scolaire pour la Suisse occidentale. L'édition porta sur 85 000 exemplaires destinés aux élèves et sur 10 000 exemplaires destinés aux maîtres. La fabrication de 70 t de papier et les travaux d'impression purent être confiés à des entreprises bernoises.

Neuf cantons de Suisse alémanique (ZH, BE, SO, BS, BL, SG, GR, AG, LU) ont fondé la Centrale intercantonale des moyens d'enseignement qui, depuis le 1<sup>er</sup> avril 1974, a un directeur à plein temps. Il n'a pas encore été possible, durant le court laps de temps, d'éditer un moyen d'enseignement à usage commun. En revanche, certains moyens d'enseignement qui existaient déjà ont pu être repris.

Le renchérissement a été ressenti de façon particulièrement sensible durant l'année écoulée. Les prix du papier augmentèrent jusqu'à 30%, ce qui fit que l'industrie des arts graphiques dut augmenter ses prix dans des proportions importantes. Les communes ressentiront également les effets de l'augmentation inévitable des prix des moyens d'enseignement. Elles peuvent, à la rigueur, réaliser certaines économies en coordonnant les commandes de moyens d'enseignement. Enfin, au cours de l'exercice, la Librairie de l'Etat a exécuté 14 000 commandes.

## 2.3 Abteilung Kulturelles

## 2.3 Le Service des affaires culturelles

### 2.3.1 Allgemeines

### 2.3.1 Généralités

Die Abteilung Kulturelles führte die Arbeiten am Kulturförderungsgesetz im Berichtsjahr so weit fort, dass sie während der Novembersession vom Grossen Rate in erster Lesung durchberaten werden konnten. Im übrigen hatte die Abteilung zahlreiche laufende Geschäfte zu behandeln, die in erster Linie die Ausrichtung jährlich wiederkehrender Subventionen sowie Gesuche um einmalige Beitragsleistungen betrafen. Daneben wurde mit dem Aufbau einer Dokumentation über das kulturelle Leben im Kanton Bern begonnen, doch zeigte es sich gerade hier, dass der knappe Personalbestand einer erweiterten Tätigkeit im Sinne des Kulturförderungsgesetzes ausserordentlich enge Grenzen setzt.

Die Kunstkommission widmete sich vor allem der Beratung des Hochbauamtes in Fragen der künstlerischen Ausschmückung staatlicher Neubauten und beantragte daneben zahlreiche Ankäufe von Kunstwerken. Die Literaturkommission beriet eingehend alle Neuerscheinungen bernischer Autoren und zeichnete eine Reihe von Werken mit einem Preis aus. Die Musikkommission nahm ihre Tätigkeit in neuer Zusammensetzung wieder auf und verlieh am Ende

Au cours de l'exercice, le Service des affaires culturelles entreprit les travaux relatifs à la nouvelle loi sur l'encouragement des activités culturelles. Le projet put être soumis au Grand Conseil, en première lecture, au cours de la session de novembre. Au surplus, le Service eut encore à traiter de nombreuses affaires courantes concernant en premier lieu les subventions annuelles et les demandes de versement d'une subvention unique. Par ailleurs, le Service commença à réunir une documentation sur la vie culturelle dans le canton de Berne. C'est au cours de ce travail que l'on se rendit compte que le petit effectif du personnel limitait de façon considérable l'activité du Service, élargie toutefois par la loi sur l'encouragement des activités culturelles.

La Commission des Beaux-Arts s'occupa avant tout de conseiller le Service des bâtiments pour résoudre des problèmes de décoration artistique des nouveaux bâtiments de l'Etat comme aussi de proposer de nombreux achats d'œuvres d'art. Quant à la Commission de littérature, elle s'occupait de très près de toutes les nouvelles publications d'auteurs bernois en dotant toute une série d'œuvres de prix.



des Jahres zwei Musikpreise. Die Kommission für Jugend- und Volksbibliotheken schliesslich wirkte wiederum in vielen Fällen beratend beim Auf- und Ausbau von Bibliotheken mit und beantragte eine Reihe von ausserordentlichen Beiträgen an besonders gut verwirklichte Projekte. Die Führung des Sekretariates der drei genannten Kommissionen obliegt der Abteilung Kulturelles.

### 2.3.2 Archäologischer Dienst des Kantons Bern

Als Dominante in der Feldforschung ist im Berichtsjahr zweifelsohne die Aufnahme der archäologischen Untersuchungen in der jungsteinzeitlichen Ufersiedlung Twann aufzuführen. Bei den Aushubarbeiten für die den Bahnhofplatz teilweise in einem Tunnel querende N5 wurden Siedlungsreste aus der Zeit zwischen rund 3000 und 2000 v. Chr. angeschnitten. Der zum Vorschein gekommene Wohnplatz gehörte Siedlern der zu jener Zeit in unserem Lande erstmals nachweisbaren Bauernkulturen (Sesshaftigkeit/Ackerbau/Viehzucht), deren materielle Hinterlassenschaften nicht nur einmalig in der Typenzusammensetzung sind (bis heute nicht bekannte Geräte), sondern auch hinsichtlich der Menge des geborgenen Fundgutes. Die Grabungen fanden auch in der Öffentlichkeit ein breites Echo: an zwei Führungen nahmen über 800 Personen teil, und Radio Bern würdigte in verschiedenen Sendungen einzelne Aspekte der bisher gewonnenen Untersuchungsergebnisse.

Trotz grosser personeller Beanspruchung für das genannte Projekt mussten andere Arbeiten termingerechtere weitergeführt werden. Von insgesamt 29 Feldeinsätzen waren die Untersuchungen in der Kirche Leissigen, die Arbeiten im Zusammenhang mit der Unterführung Bubenbergplatz in Bern sowie die Erstellung einer Dokumentation der Überreste des ehemaligen Zisterzienserklosters Frienisberg (Umbau- und Erweiterungsarbeiten des dortigen Heimes) zeitlich am aufwendigsten.

Neben Feldeinsätzen und andern Aufgaben im vielschichtigen Tätigkeitsbereich wären 44 Begutachtungen von Ortsplanungen zu erstellen gewesen; obwohl diese Arbeiten längerfristig die Überlieferung oder Sicherstellung wichtigen Kulturgutes im Kanton Bern zu gewährleisten vermöchten, musste die Mitarbeit aus Personalgründen reduziert bzw. abgesagt werden.

### 2.3.3 Kantonale Denkmalpflege

*Die Denkmalpflege* befasste sich mit 109 Profanbauten und mit 46 Sakralbauten. Der Denkmalpfleger nahm 302 Augenscheine vor.

Es sind total 309'000 Franken als Beiträge an Restaurierungen ausgerichtet worden.

*Kulturgüterschutz.* Der Ausbau des Planarchivs wurde fortgesetzt. Mit den Museen und Sammlungen sind Aussprachen über Massnahmen des Kulturgüterschutzes durchgeführt worden.

*Hinweisinventar alter Bauten und Ortsbilder und «Kunstdenkmäler»*

Bis Ende 1974 erfasste das Hinweisinventar 30 Gemeinden. Der Bearbeiter verfasste zuhanden des Planungsamtes rund 20 Mitberichte zu Ortsplanungen im Vorprüfungsverfahren. Die Dokumentation über Baudenkmäler und wichtige Ortsbilder wurde weiter geöffnet.

La Commission de musique reprit son activité avec un nouvel effectif et décerna deux prix de musique à la fin de l'année.

Enfin, la Commission des bibliothèques populaires offrit à nouveau ses conseils dans de nombreux cas d'aménagement et de transformation de bibliothèques en proposant d'allouer une série de subventions extraordinaires en faveur de projets particulièrement bien réalisés. Le Service des affaires culturelles assume les travaux de secrétariat des trois premières commissions mentionnées ci-dessus.

### 2.3.2 Le Service archéologique

La partie dominante des recherches entreprises sur le terrain au cours de l'exercice est sans aucun doute le début des recherches archéologiques menées à Douanne sur les vestiges d'une colonie datant de l'âge de la pierre polie. C'est en procédant à des travaux d'excavation dans le cadre du programme d'aménagement de la N5 qui traverse partiellement, dans un tunnel, la place de la Gare, que furent entamés des vestiges datant de 3000 à 2000 ans av. J.-C. Les demeures mises au jour appartenaient à des colons d'une civilisation agricole de cette époque dont la présence est attestée pour la première fois dans notre pays (sédentarité/culture des champs/élevage du bétail). Les objets qu'ils nous ont laissés sont non seulement uniques par leur genre (ustensiles inconnus jusqu'à présent), mais encore par leur quantité. Les fouilles trouvèrent un large écho dans le public. Plus de 800 personnes prirent part à deux visites guidées alors que de son côté Radio Berne consacrait différentes émissions à certains aspects des résultats obtenus jusqu'à présent.

En dépit du personnel considérable auquel il a fallu avoir recours pour les travaux ci-dessus, d'autres durent aussi être poursuivis pour être achevés dans les délais. Sur les 29 fouilles que l'on compte au total, ce sont les recherches entreprises dans l'église de Leissigen, les travaux en rapport avec le passage souterrain de la place Bubenberg à Berne, la mise au point d'une documentation concernant les vestiges de l'ancien monastère cistercien de Frienisberg (travaux de transformation et d'agrandissement du home) qui exigèrent le plus de temps. En plus des fouilles entreprises et des autres travaux propres à un secteur particulièrement varié, il aurait encore fallu procéder à 44 expertises touchant des projets d'aménagement local. Quand bien même ce travail visait à long terme à assurer la mise sous protection d'importants biens culturels dans le canton de Berne, il fallut restreindre la collaboration, voire même y renoncer, par manque de personnel.

### 2.3.3 Le Service des monuments historiques

Le Service des monuments historiques eut à s'occuper de 109 constructions à usage profane et de 46 à usage religieux. Le conservateur des monuments historiques procéda encore à 302 descentes sur les lieux.

Des subventions pour un montant total de 309'000 francs ont été versées pour des travaux de restauration.

*La protection des biens culturels*

Les travaux d'archivage des plans furent poursuivis. Des entretiens concernant les mesures de protection des biens culturels eurent encore lieu avec les responsables des musées et des collections.

*L'inventaire des bâtiments anciens et des sites construits*

A fin 1974, l'inventaire touchait 30 communes. En procédure d'examen préalable, le responsable de l'inventaire rédigea 20 corapports à l'attention de l'Office du plan d'aménagement concernant les problèmes de planification locale. La documentation relative aux monuments et aux sites construits a encore augmenté.

## 2.4 Amt für Unterrichtsforschung und -planung

Die am 5. Februar 1973 durch den Grossen Rat angenommene Motion Deppeler hat der Erziehungsdirektion den Auftrag gegeben, für das bernische Bildungswesen eine Gesamtkonzeption auszuarbeiten, damit nicht Teilprobleme gelöst würden, die spätere Entwicklungen verhindern könnten. Bedingt durch den Personalstopp im Kanton, war es jedoch nicht möglich, Planungsarbeiten auf längere Sicht in Angriff zu nehmen.

Auf den 1. Januar 1974 wurde die Berner Schulwarte dem Amt unterstellt; am 1. März übernahm ein Adjunkt des Amtes deren Leitung. Die Planung für die Neustrukturierung dieses wichtigen Dienstleistungsinstitutes wurde bis zu Ende des Jahres praktisch abgeschlossen. Am 1. Juli begann der wissenschaftliche Mitarbeiter für den französischsprachigen Kantonsteil seine Tätigkeit. Seine Hauptaufgabe besteht vor allem in der Diskussion neuer Schulstrukturen für den Jura und in der Zusammenarbeit mit den Institutionen der Westschweiz, welche sich mit Unterrichtsforschung und -planung beschäftigen. Nach dem Beschluss des Berner Stadtrates, wonach der Gesamtschulversuch Manuel definitiv im Frühjahr 1975 beginnen würde, musste ein Mitarbeiter zur Planung, Überwachung und Auswertung dieses Versuches eingesetzt werden. Im Fach Mathematik wurde zusammen mit den andern Kantonen der Nordwestschweiz ein Stoffplan für die Schuljahre 1 bis 4 ausgearbeitet. Das Amt war nicht nur bei der Ausarbeitung des Expertenberichtes «Fremdsprachenunterricht», sondern auch bei der Durchführung von Informationstagungen im Rahmen der Vernehmlassung massgeblich beteiligt; in enger Zusammenarbeit mit der Zentralstelle für Lehrerfortbildung konnten die Lehrplanarbeiten intensiviert werden. Einen grossen Arbeitsanfall ergaben wiederum die Fragen um die Schulung von Ausländerkindern. Der Vorsteher nahm als Delegierter des Eidgenössischen Departementes des Innern an einer Tagung des Europarates teil, die sich mit der Schulung von Gastarbeiterkindern befasste.

## 2.5 Kantonales Amt für Jugend und Sport

In bezug auf die Tätigkeit in Jugend und Sport könnte 1974 als das Jahr der Konsolidierung bezeichnet werden, nachdem 1972 der Einführung und 1973 der Entwicklung gegolten hatten. Während in einigen Sportfächern die Aufwärtstendenz anhielt, blieben andere stationär. Das unverminderte Interesse zeigte sich an der deutlichen Zunahme der Leistungsprüfungen und der wachsenden Nachfrage nach Leiterkursen.

Für die Ausbildung und Betreuung der Leiter wurde ein Stab von 250 Experten eingesetzt. Im Verlaufe des Jahres führte das Amt folgende Kurse für Leiter durch:

– 26 kantonale Leiterkurse (davon 8 im Jura) mit insgesamt 890 Teilnehmern;

– 31 kantonale Fortbildungskurse (davon 8 im Jura) mit insgesamt 1054 Teilnehmern.

5139 anerkannte J+S-Leiter standen im Einsatz bei der Leitung von Sportfachkursen. Für den deutschsprachigen Kantonsteil wurden folgende Kurse durchgeführt:

Skifahren	8 Kurse mit	537 Teilnehmern
Skilanglauf	1 Kurs mit	98 Teilnehmern
Skitouren	1 Kurs mit	45 Teilnehmern
Bersteigen	6 Kurse mit	325 Teilnehmern
Schwimmen/Fussball/Handball	3 Kurse mit	259 Teilnehmern

## 2.4 Office de recherche et de planification en matière d'enseignement

A la suite de l'acceptation par le Grand Conseil, le 5 février 1973, de la motion Deppeler, mandat fut confié à la Direction de l'instruction publique d'élaborer une conception d'ensemble de la formation dans le canton de Berne permettant d'apporter des solutions complètes, et, partant de ne pas faire obstacle à l'évolution de l'enseignement. Compte tenu du blocage du personnel dans le canton, il ne fut pas possible d'entreprendre des travaux de planification à longue échéance.

Le 1<sup>er</sup> janvier 1974, le Musée scolaire bernois passa sous le contrôle de l'Office, et le 1<sup>er</sup> mars un adjoint de l'Office en prit la direction. Quant aux plans de restructuration de cette importante institution, ils furent pratiquement terminés à la fin de l'année. Le 1<sup>er</sup> juillet, le collaborateur scientifique pour la partie francophone du canton commença son activité. Sa tâche consiste avant tout à étudier de nouvelles structures scolaires pour le Jura et à collaborer avec les institutions de Suisse occidentale qui s'occupent de recherche et de planification en matière d'enseignement. Par suite de la décision du Conseil de Ville de Berne de commencer l'expérience d'enseignement global à l'école Manuel au printemps 1975, il a dû être fait appel à un collaborateur pour planifier cette tentative, la surveiller et la commenter. En collaboration avec les autres cantons du Nord-ouest de la Suisse, un plan des matières pour les mathématiques a été élaboré pour les années scolaires 1 à 4. L'Office n'a pas seulement participé dans une mesure considérable à la rédaction du rapport d'experts consacré à l'enseignement des langues étrangères mais également à l'organisation de journées d'information au programme des travaux de consultation. En étroite collaboration avec le Centre de perfectionnement du corps enseignant, les travaux relatifs aux plans d'études purent être intensifiés. La scolarisation des enfants étrangers donna de nouveau lieu à un travail considérable. Le chef de l'Office prit part en tant que délégué du Département fédéral de l'intérieur à une journée de travail du Conseil de l'Europe consacrée à la scolarisation des enfants de travailleurs étrangers.

## 2.5 Office cantonal «Jeunesse et Sport»

En ce qui concerne l'activité de «Jeunesse et Sport», l'année 1974 pourrait être qualifiée d'année de consolidation à la suite de l'introduction en 1972 et du développement en 1973. Alors que la tendance est au renforcement des effectifs dans certaines disciplines sportives, elle reste stationnaire pour d'autres. L'intérêt, qui n'est pas en baisse, se manifesta par une nette augmentation des examens de performance et par la demande croissante de cours de moniteurs.

Pour former et conseiller les moniteurs, une équipe de 250 experts a été instituée. Au cours de l'année, l'Office a organisé les cours suivants pour moniteurs:

– 26 cours cantonaux de moniteurs (dont 8 dans le Jura) accueillant 890 participants au total;

– 31 cours cantonaux de perfectionnement (dont 8 dans le Jura) accueillant 1054 participants au total.

5139 moniteurs J+S reconnus collaborèrent à la direction de cours de disciplines sportives. Les cours suivants furent organisés pour la partie de langue allemande du canton:

courses à skis	8 cours avec	537 participants
ski de fond	1 cours avec	98 participants
excursions à skis	1 cours avec	45 participants
alpinisme	6 cours avec	325 participants
natation/football/handball	3 cours avec	259 participants



Für den Jura:

Skifahren	2 Kurse mit	290 Teilnehmern
Skilanglauf	2 Kurse mit	97 Teilnehmern
Bergsteigen	2 Kurse mit	51 Teilnehmern
Schwimmen	1 Kurs mit	30 Teilnehmern

In 18 verschiedenen Sportfächern wurden durch J+S-Organisationen an die 2000 Kurse angemeldet und abgerechnet, davon 300 aus dem Jura, was einer Zunahme um 100 Kurse gegenüber dem Vorjahr entspricht.

Totale Teilnehmerzahl 40557.

Unabhängig von Kursen bewilligte das Amt ca. 520 Leistungsprüfungen mit total 29000 Teilnehmern.

Von der Möglichkeit zur unentgeltlichen sportärztlichen Untersuchung machten 119 Organisationen Gebrauch, wobei 2342 Jugendliche untersucht wurden. Die daraus dem Bund erwachsenden Auslagen beliefen sich auf 68000 Franken.

Nach der Anstellung von zwei Halbtages-Aushilfen auf den 1. April umfasst nun das Amt zehn Angestellte in Bern und drei in der Zweigstelle St. Immer.

### 3. Statistik

Die statistischen Angaben beziehen sich auf das Schuljahr 1974/75. Für Bestandeszahlen gilt der 31. Oktober 1974 als Stichtag.

#### 3.1 Primarschulen

Im Kanton Bern bestehen 493 Schulgemeinden und 840 Schulorte mit neunjähriger Schulzeit.  
Klassen nach Schülerzahl:

	Zahl der Klassen		
	deutsch	französisch	Total
Bis 5 Schüler	1	2	3
6 bis 10 Schüler	24	13	37
11 bis 15 Schüler	147	59	206
16 bis 20 Schüler	531	174	705
21 bis 25 Schüler	1 306	311	1 617
26 bis 30 Schüler	1 126	174	1 300
31 bis 35 Schüler	364	25	389
36 bis 40 Schüler	54	2	56
41 bis 45 Schüler	5	—	5
<b>Total</b>	<b>3 558</b>	<b>760</b>	<b>4 318</b>

	Zahl der besonderen Klassen		
	deutsch	französisch	Total
Bis 5 Schüler	1	—	1
6 bis 10 Schüler	77	11	88
11 bis 15 Schüler	144	21	165
Über 15 Schüler	12	—	12
<b>Total</b>	<b>234</b>	<b>32</b>	<b>266</b>
<b>Gesamttotal</b>	<b>3 792</b>	<b>792</b>	<b>4 584</b>

Erweiterte Oberschulen:

deutsch: 2 Schulorte 3 Klassen 91 Schüler

Weiterbildungsklassen:

	Schulorte	Klassen	Knaben	Mädchen	Total
deutsch	6	12	82	152	234
französisch	1	1	8	2	10
<b>Total</b>	<b>7</b>	<b>13</b>	<b>90</b>	<b>154</b>	<b>244</b>

Pour le Jura:

courses à skis	2 cours avec	290 participants
ski de fond	2 cours avec	97 participants
alpinisme	2 cours avec	51 participants
natation	1 cours avec	30 participants

Dans douze disciplines sportives différentes, les organisations J+S annoncèrent 2000 cours pour lesquels un décompte fut établi, dont 300 pour le Jura, ce qui fait une augmentation de 100 cours par rapport à l'année précédente. Nombre total des participants: 40557.

En dehors des cours, l'Office autorisa encore 520 examens de performance groupant un nombre total de 29000 participants.

119 organisations firent usage de la possibilité de faire procéder gratuitement à des examens médico-sportifs. 2342 jeunes gens furent examinés. Les dépenses y relatives, à la charge de la Confédération, s'élevèrent à 68000 francs.

A la suite de l'engagement le 1<sup>er</sup> avril de deux aides à la demi-journée, l'Office compte actuellement dix employés à Berne et trois au bureau de Saint-Imier.

### 3. Statistique

Les données statistiques concernent l'année scolaire 1974/75. Pour les chiffres des effectifs, le 31 octobre 1974 est le jour repère.

#### 3.1 Ecoles primaires

Il existe dans le canton de Berne 493 communes scolaires et 840 lieux scolaires ayant la scolarité de neuf ans.  
Classes d'après le nombre d'élèves:

	Nombre de classes		
	de langue allemande	de langue française	Total
Jusqu'à 5 élèves	1	2	3
6 à 10 élèves	24	13	37
11 à 15 élèves	147	59	206
16 à 20 élèves	531	174	705
21 à 25 élèves	1 306	311	1 617
26 à 30 élèves	1 126	174	1 300
31 à 35 élèves	364	25	389
36 à 40 élèves	54	2	56
41 à 45 élèves	5	—	5
<b>Total</b>	<b>3 558</b>	<b>760</b>	<b>4 318</b>

	Nombre de classes spéciales		
	de langue allemande	de langue française	Total
Jusqu'à 5 élèves	1	—	1
6 à 10 élèves	77	11	88
11 à 15 élèves	144	21	165
Plus de 15 élèves	12	—	12
<b>Total</b>	<b>234</b>	<b>32</b>	<b>266</b>
<b>Total général</b>	<b>3 792</b>	<b>792</b>	<b>4 584</b>

Ecoles primaires supérieures:

de langue allemande: 2 lieux scolaires 3 classes 91 élèves

Classes de perfectionnement:

	Lieux scolaires	Classes	Garçons	Filles	Total
de langue allemande	6	12	82	152	234
de langue française	1	1	8	2	10
<b>Total</b>	<b>7</b>	<b>13</b>	<b>90</b>	<b>154</b>	<b>244</b>

## Neueröffnete und aufgehobene Klassen:

Klassentyp	Eröffnet		Aufgehoben	
	deutsch	französisch	deutsch	französisch
1. Normalklassen	36	9	38	2
2. Besondere Klassen	22	2	—	1
3. Erweiterte Oberschule	—	—	2	—
4. Weiterbildungsklassen	2	1	—	—

## Anzahl Schulhäuser:

815 deutsch (wovon in 25 auch die Sekundarschule untergebracht ist);

191 französisch (wovon in 4 auch die Sekundarschule untergebracht ist).

Lehrer an besonderen Klassen und Normalklassen  
(siehe Tabelle am Schluss des Berichtes)

## Schulorte nach Grösse

Klassenzahl	Zahl der Schulen		
	deutsch	französisch	Total
1 <sup>1</sup>	44	34	78
1 <sup>2</sup>	29	6	35
2	194	35	229
3	113	26	139
4	59	5	64
5	35	6	41
6	17	5	22
7	29	10	39
8	16	4	20
9	11	2	13
10 bis 15	37	9	46
16 bis 20	19	1	20
21 bis 30	17	3	20
31 bis 40	6	1	7
41 und mehr	3	1	4
Verschiedene <sup>3</sup>	44	13	57
Total	673	161	834

<sup>1</sup> Gesamtschulen; eine Klasse für Kinder aus neun Schuljahren.

<sup>2</sup> Für einen Teil der obligatorischen Schulzeit.

<sup>3</sup> Schulen mit zwei oder mehr Klassen, die aber nur für einen Teil der obligatorischen Schulzeit geführt werden.

## Arbeitslehrerinnen/Haushaltungslehrerinnen an Primar- und Sekundarschulen

	deutsch	französisch	Total
Arbeitslehrerinnen	856	174	1 030
Haushaltungslehrerinnen			
an Jahresstellen	209	52	261
an einzelnen Fünfwochenkursen	111	5	116

Zahl der Lehrkräfte, Primarschulklassen, Schüler und Geburten  
(siehe Tabelle am Schluss des Berichtes)

Schüler in besonderen Klassen und in Normalklassen  
(siehe Tabelle am Schluss des Berichtes)

## Ouvertures et suppressions de classes:

Type de classe	Ouvertures		Suppressions	
	de langue allemande	de langue française	de langue allemande	de langue française
1. Classes normales	36	9	38	2
2. Classes spéciales	22	2	—	1
3. Ecole supérieure à enseignement élargi	—	—	2	—
4. Classes de perfectionnement	2	1	—	—

## Nombre de maisons d'école:

815 de langue allemande (dont 25 abritent également l'école secondaire);

191 de langue française (dont 4 abritent également l'école secondaire).

Maîtres de classes spéciales et de classes normales  
(voir tableau à la fin du rapport)

## Lieux scolaires selon leur importance

Nombre de classes	Nombre d'écoles		
	de langue allemande	de langue française	Total
1 <sup>1</sup>	44	34	78
1 <sup>2</sup>	29	6	35
2	194	35	229
3	113	26	139
4	59	5	64
5	35	6	41
6	17	5	22
7	29	10	39
8	16	4	20
9	11	2	13
10 à 15	37	9	46
16 à 20	19	1	20
21 à 30	17	3	20
31 à 40	6	1	7
41 et plus	3	1	4
Divers <sup>3</sup>	44	13	57
Total	673	161	834

<sup>1</sup> Ecoles globales; une classe pour enfants des neuf années scolaires.

<sup>2</sup> Pour une partie de la scolarité obligatoire.

<sup>3</sup> Ecoles comptant deux classes ou plus mais qui ne fonctionnent que pour une partie de la scolarité obligatoire.

## Maîtresses d'ouvrages/Maîtresses ménagères enseignant dans les écoles primaires et secondaires

	de langue allemande	de langue française	Total
Maîtresses d'ouvrages	856	174	1 030
Maîtresses ménagères occupant des places à l'année	209	52	261
donnant des cours de cinq semaines	111	5	116

Nombre de membres du corps enseignant, de classes primaires, d'élèves et de naissances  
(voir tableau à la fin du rapport)

Elèves des classes spéciales et des classes normales  
(voir tableau à la fin du rapport)

## Austritt von definitiv gewählten Lehrkräften im Laufe des Berichtsjahres

	Lehrer		Lehrerinnen		Total
	deutsch	französisch	deutsch	französisch	
Todesfall	4	—	1	—	5
Alters- und Gesundheitsrücksichten	35	2	29	5	71
Berufswechsel	20	1	13	3	37
Weiterstudium	39	4	60	3	106
Familie/Heirat	4	—	142	18	164
Ausland	11	2	46	2	61
Andere Gründe	9	—	18	3	30
<b>Total</b>	<b>122</b>	<b>9</b>	<b>309</b>	<b>34</b>	<b>474</b>
Vorjahr	163	18	286	59	526

## 3.2 Kindergärten

(siehe Tabelle am Schluss des Berichtes)

## 3.3 Hauswirtschaft

Die Zahl der Haushaltungsschülerinnen und Teilnehmerinnen an Kursen betrug im Schuljahr 1973/74:

in der Primar- und Sekundarschule	9 553
in der obligatorischen Fortbildungsschule	5 664
in freiwilligen hauswirtschaftlichen Kursen	9 280
in privaten, subventionierten Haushaltungsschulen	191

## 3.4 Mittelschulen

## 3.4.1 Sekundarschulen

Schulklassen nach Schülerzahl

	Anzahl Klassen		
	deutsch	französisch	Total
Bis 10 Schüler	7	2	9
11 bis 20 Schüler	233	47	280
21 bis 30 Schüler	771	154	925
31 bis 40 Schüler	55	5	60
41 und mehr Schüler	—	—	—
<b>Total</b>	<b>1 066</b>	<b>208</b>	<b>1 274</b>

Klassen nach Schuljahr

Schuljahr	Anzahl Klassen		
	deutsch	französisch	Total
5. Schuljahr	213	41	254
6. Schuljahr	208	41	249
7. Schuljahr	209	40	249
8. Schuljahr	199	39	238
9. Schuljahr	208	40	248
5. und 6. Schuljahr zusammen	6	3	9
6. und 7. Schuljahr zusammen	5	—	5
7. und 8. Schuljahr zusammen	5	2	7
8. und 9. Schuljahr zusammen	11	—	11
5., 6. und 7. Schuljahr zusammen	1	—	1
7., 8. und 9. Schuljahr zusammen	1	2	3
<b>Total Klassen</b>	<b>1 066</b>	<b>208</b>	<b>1 274</b>

## Départs au cours de l'exercice d'enseignants élus définitivement

	Instituteurs		Institutrices		Total
	de langue allemande	de langue française	de langue allemande	de langue française	
Décès	4	—	1	—	5
Raisons d'âge et de santé	35	2	29	5	71
Changement de profession	20	1	13	3	37
Poursuite des études	39	4	60	3	106
Famille/Mariage	4	—	142	18	164
Départ à l'étranger	11	2	46	2	61
Autres motifs	9	—	18	3	30
<b>Total</b>	<b>122</b>	<b>9</b>	<b>309</b>	<b>34</b>	<b>474</b>
Année précédente	163	18	286	59	526

## 3.2 Ecoles enfantines

(voir tableau à la fin du rapport)

## 3.3 Enseignement ménager

Le nombre des élèves ménagères et des participantes aux cours s'établit comme il suit pour l'année scolaire 1973/1974:

à l'école primaire et à l'école secondaire	9 553
à l'école complémentaire obligatoire	5 664
aux cours ménagers facultatifs	9 280
à des écoles ménagères privées subventionnées	191

## 3.4 Ecoles moyennes

## 3.4.1 Ecoles secondaires

Classes d'après le nombre d'élèves

	Nombre de classes		
	de langue allemande	de langue française	Total
Jusqu'à 10 élèves	7	2	9
11 à 20 élèves	233	47	280
21 à 30 élèves	771	154	925
31 à 40 élèves	55	5	60
41 élèves et plus	—	—	—
<b>Total</b>	<b>1 066</b>	<b>208</b>	<b>1 274</b>

Classes d'après l'année scolaire

Année scolaire	Classes		
	de langue allemande	de langue française	Total
5 <sup>e</sup> année scolaire	213	41	254
6 <sup>e</sup> année scolaire	208	41	249
7 <sup>e</sup> année scolaire	209	40	248
8 <sup>e</sup> année scolaire	199	39	238
9 <sup>e</sup> année scolaire	208	40	248
5 <sup>e</sup> et 6 <sup>e</sup> années scolaires ensemble	6	3	9
6 <sup>e</sup> et 7 <sup>e</sup> années scolaires ensemble	5	—	5
7 <sup>e</sup> et 8 <sup>e</sup> années scolaires ensemble	5	2	7
8 <sup>e</sup> et 9 <sup>e</sup> années scolaires ensemble	11	—	11
5 <sup>e</sup> , 6 <sup>e</sup> et 7 <sup>e</sup> années scolaires ensemble	1	—	1
7 <sup>e</sup> , 8 <sup>e</sup> et 9 <sup>e</sup> années scolaires ensemble	1	2	3
<b>Total des classes</b>	<b>1 066</b>	<b>208</b>	<b>1 274</b>

Anzahl Schulhäuser:  
deutsch: 126; französisch: 22; total: 148.  
Neuerrichtete Klassen:  
deutsch: 33; französisch: 2; total: 35.  
Aufgehobene Klassen: keine.

## Sekundarschulen nach Grösse

Klassenzahl	Zahl der Schulen <sup>1</sup>		
	deutsch	französisch	Total
1	1	—	1
2	4	2	6
3	9	1	10
4	5	1	6
5	50	8	58
6	4	—	4
7	7	—	7
8	2	—	2
9	5	1	6
10	15	4	19
11 bis 15	14	5	19
16 bis 20	11	2	13
21 bis 25	4	—	4
Total	131	24	155

<sup>1</sup> Inklusive Untergymnasien und Quartan von Gymnasien.

Sekundarlehrer nach Fachrichtungen  
(siehe Tabelle am Schluss des Berichtes)Sekundarschüler  
(siehe Tabelle am Schluss des Berichtes)Übertritt von Primarschülern in die Sekundarschulen  
(5. Schuljahr)

Bestand im 5. Schuljahr	Deutsch		Französisch		Total	
	Zahl der Schüler	%	Zahl der Schüler	%	Zahl der Schüler	%
Primar- und Sekundarschule zusammen	13 368	100	2 418	100	15 786	100
Primarschule	8 004	59,90	1 273	52,70	9 277	58,80
Sekundarschule	5 364	40,10	1 145	47,30	6 509	41,20

## 3.4.2 Seminare und Gymnasien

## Lehrkräfte an Seminaren

Seminar	Hauptlehrer			Hilfslehrer			Total
	Lehrerinnen	Lehrer	Total	Lehrerinnen	Lehrer	Total	
Bern	2	33	35	8	21	29	64
Haushaltungsseminar							
Bern	9	2	11	4	9	13	24
Hofwil	—	20	20	5	13	18	38
Thun	8	19	27	18	13	31	58
Spiez	3	13	16	13	16	29	45
Biel deutsch	6	20	26	19	19	38	64
Langenthal	1	13	14	14	24	38	52
Pruntrut	—	10	10	4	6	10	20
Haushaltungsseminar							
Pruntrut	4	3	7	3	10	13	20
Delsberg	10	19	29	17	18	35	64
Biel französisch	2	11	13	5	13	18	31
Marzili	22	16	38	23	15	38	76
Muristalden	4	27	31	3	4	7	38
Neue Mädchenschule	12	12	24	12	4	16	40
Total	83	218	301	148	185	333	634

Nombre de bâtiments scolaires:  
de langue allemande: 126; de langue française: 22; au total: 148.

Ouvertures de classes:  
de langue allemande: 33; de langue française: 2; au total: 35.

Fermetures de classes: aucune.

## Ecoles secondaires selon leur importance

Nombre de classes	Nombre d'écoles <sup>1</sup>		
	de langue allemande	de langue française	Total
1	1	—	1
2	4	2	6
3	9	1	10
4	5	1	6
5	50	8	58
6	4	—	4
7	7	—	7
8	2	—	2
9	5	1	6
10	15	4	19
11 à 15	14	5	19
16 à 20	11	2	13
21 à 25	4	—	4
Total	131	24	155

<sup>1</sup> Y compris les gymnases inférieurs et les classes de quatrième des gymnases.

Maîtres secondaires selon les branches  
(voir tableau à la fin du rapport)Elèves d'écoles secondaires  
(voir tableau à la fin du rapport)Passage d'élèves d'écoles primaires dans les écoles secondaires (5<sup>e</sup> année scolaire)

Effectif en 5 <sup>e</sup> année scolaire	Langue allemande		Langue française		Total	
	Nombre d'élèves	%	Nombre d'élèves	%	Nombre d'élèves	%
Ecoles primaires et secondaires réunies	13 368	100	2 418	100	15 786	100
Ecole primaire	8 004	59,90	1 273	52,70	9 277	58,80
Ecole secondaire	5 364	40,10	1 145	47,30	6 509	41,20

## 3.4.2 Ecoles normales et gymnases

## Corps enseignant des écoles normales

	Maîtres principaux			Maîtres auxiliaires			Total
	Maitresses	Maitres	Total	Maitresses	Maitres	Total	
Berne	2	33	35	8	21	29	64
Ecole normale de maitresses ménagères							
Berne	9	2	11	4	9	13	24
Hofwil	—	20	20	5	13	18	38
Thoune	8	19	27	18	13	31	58
Spiez	3	13	16	13	16	29	45
Bienne (de langue allemande)	6	20	26	19	19	38	64
Langenthal	1	13	14	14	24	38	52
Porrentruy	—	10	10	4	6	10	20
Ecole normale de maitresses ménagères							
Porrentruy	4	3	7	3	10	13	20
Delémont	10	19	29	17	18	35	64
Bienne (de langue française)	2	11	13	5	13	18	31
Marzili Berne	22	16	38	23	15	38	76
Muristalden Berne	4	27	31	3	4	7	38
Nouvelle école des filles							
Berne	12	12	24	12	4	16	40
Total	83	218	301	148	185	333	634

Schüler an Seminaren  
(siehe Tabelle am Schluss des Berichtes)

Schüler an Maturitätsabteilungen  
(siehe Tabelle am Schluss des Berichtes)

Lehrkräfte an Gymnasien

Gymnasium	Hauptlehrer			Hilfslehrer			Total
	Lehre- rinnen	Lehrer	Total	Lehre- rinnen	Lehrer	Total	
Bern Neufeld	8	62	70	8	21	29	99
Bern Kirchenfeld	10	64	74	12	32	44	118
Freies Gymnasium Bern	–	18	18	–	4	4	22
Burgdorf	1	23	24	1	4	5	29
Biel deutsch	4	27	31	8	16	24	55
Biel französisch	2	14	16	4	8	12	28
Langenthal	1	14	15	–	7	7	22
Thun	–	16	16	1	8	9	25
Interlaken	–	12	12	6	10	16	28
Köniz	1	15	16	3	7	10	26
Wirtschaftsgymnasium Biel	1	19	20	4	16	20	40
<b>Total</b>	<b>29</b>	<b>319</b>	<b>348</b>	<b>49</b>	<b>134</b>	<b>183</b>	<b>531</b>

Anschluss- oder Vorbereitungsklassen an Gymnasien

Gymnasium	Anzahl Klassen	Mädchen	Knaben	Total
Langenthal	2	7	21	28
Thun	1	2	6	8
Interlaken	1	2	10	12
<b>Total</b>	<b>4</b>	<b>11</b>	<b>37</b>	<b>48</b>

Schüler an Handelsdiplomabteilungen  
(siehe Tabelle am Schluss des Berichtes)

### 3.4.3 Zusammenfassung

Zahl der Klassen, Lehrkräfte und Schüler an den Mittelschulen  
(siehe Tabelle am Schluss des Berichtes)

Schüler nach Schultypen

Art der Schulen	Zahl der Schüler				Total
	deutsch		französisch		
	Knaben	Mädchen	Knaben	Mädchen	
Primarschulen <sup>1</sup>	46 143	43 797	8 832	8 580	107 352
Sekundarschulen und Untergymnasien	12 323	12 814	2 419	2 533	30 089
Gymnasien mit Maturitätsabschluss <sup>2</sup>	1 898	978	292	201	3 369
Handelsabteilung mit Diplomabschluss	45	84	37	47	213
Seminare <sup>2</sup>	821	2 080	173	353	3 427
<b>Total</b>	<b>61 230</b>	<b>59 853</b>	<b>11 753</b>	<b>11 714</b>	<b>144 450</b>

<sup>1</sup> Inklusive Schüler besonderer Klassen und von Weiterbildungsklassen.

<sup>2</sup> Einschliesslich Vorbereitungsklassen.

Elèves des écoles normales  
(voir tableau à la fin du rapport)

Elèves des sections de maturité  
(voir tableau à la fin du rapport)

Corps enseignant des gymnases

Gymnase	Maîtres principaux			Maîtres auxiliaires			Total
	Mai- tresses	Maîtres	Total	Mai- tresses	Maîtres	Total	
Berne Neufeld	8	62	70	8	21	29	99
Berne Kirchenfeld	10	64	74	12	32	44	118
Gymnase libre Berne	–	18	18	–	4	4	22
Berthoud	1	23	24	1	4	5	29
Bienne (de langue allemande)	4	27	31	8	16	24	55
Bienne (de langue française)	2	14	16	4	8	12	28
Langenthal	1	14	15	–	7	7	22
Thoune	–	16	16	1	8	9	25
Interlaken	–	12	12	6	10	16	28
Köniz	1	15	16	3	7	10	26
Gymnase économique Bienne	1	19	20	4	16	20	40
<b>Total</b>	<b>29</b>	<b>319</b>	<b>348</b>	<b>49</b>	<b>134</b>	<b>183</b>	<b>531</b>

Classes de raccordement ou de préparation dans les gymnases

Gymnase	Nombre de classes	Filles	Garçons	Total
Langenthal	2	7	21	28
Thoune	1	2	6	8
Interlaken	1	2	10	12
<b>Total</b>	<b>4</b>	<b>11</b>	<b>37</b>	<b>48</b>

Elèves des sections de diplôme commercial  
(voir tableau à la fin du rapport)

### 3.4.3 Récapitulation

Nombre de classes, de maîtres et d'élèves dans les écoles moyennes  
(voir tableau à la fin du rapport)

Elèves d'après les types d'école

Genre d'école	Nombre d'élèves de langue				Total
	allemande		française		
	Garçons	Filles	Garçons	Filles	
Ecoles primaires <sup>1</sup>	46 143	43 797	8 832	8 580	107 352
Ecoles secondaires et gymnases inférieurs	12 323	12 814	2 419	2 533	30 089
Gymnases avec maturité <sup>2</sup>	1 898	978	292	201	3 369
Sections commerciales avec diplôme	45	84	37	47	213
Ecoles normales <sup>2</sup>	821	2 080	173	353	3 427
<b>Total</b>	<b>61 230</b>	<b>59 853</b>	<b>11 753</b>	<b>11 714</b>	<b>144 450</b>

<sup>1</sup> Y compris les élèves des classes spéciales et de perfectionnement.

<sup>2</sup> Y compris les classes préparatoires.

## 3.5 Prüfungen

## 3.5.1 Patentprüfungen für Primarlehrer und Primarlehrerinnen

	Zahl der Kandidaten	Zahl der Patentierten
<i>Lehrer</i>		
Staatliches Lehrerseminar Bern	104	96
Staatliches Lehrerseminar Langenthal	23	22
Evangelisches Seminar Muristalden	29	27
Ausserordentliche Kandidaten und Nachprüfungen (deutsch)	11	11
Staatliches Lehrerseminar Pruntrut	18	18
Staatliches Lehrerseminar Biel (französisch)	3	2
Ausserordentliche Kandidaten und Nachprüfungen (französisch)	3	3
Ausbildungskurse 1973/74 Staatliches Seminar Bern	8	8
Ausbildungskurs 1972–1974 Staatliches Lehrerseminar Pruntrut	14	13
<b>Total</b>	<b>213</b>	<b>200</b>

	Zahl der Kandidatinnen	Zahl der Patentierten
<i>Lehrerinnen</i>		
Staatliches Lehrerseminar Bern	22	21
Staatliches Lehrerinnenseminar Thun	67	67
Staatliches Lehrerinnenseminar Langenthal	25	25
Staatliches Lehrerinnenseminar Biel (deutsch)	41	41
Städtisches Lehrerinnenseminar Marzili, Bern	65	64
Seminar der Neuen Mädchenschule, Bern	46	46
Evangelisches Seminar Muristalden	17	17
Ausserordentliche Kandidatinnen und Nachprüfungen (deutsch)	35	35
Staatliches Lehrerinnenseminar Delsberg	39	39
Staatliches Lehrerinnenseminar Biel (französisch)	21	21
Ausserordentliche Kandidatinnen und Nachprüfungen (französisch)	4	4
Ausbildungskurse 1973/74 Staatliches Seminar Bern	27	27
Ausbildungskurs 1972–1974 Staatliches Seminar Pruntrut	6	6
<b>Total</b>	<b>415</b>	<b>413</b>

## 3.5.2 Patentprüfungen für Kindergärtnerinnen, Arbeitslehrerinnen und Haushaltungslehrerinnen

	Deutsch	Französisch	Total
Kindergärtnerinnen	82	13	95
Arbeitslehrerinnen	55	—	55
Haushaltungslehrerinnen <sup>1</sup>	20	8	28

<sup>1</sup> Die Haushaltungslehrerinnen erwerben ebenfalls das Arbeitslehrerinnenpatent. Die Zahl der erteilten Arbeitslehrerinnenpatente ist demnach: deutsch: 75; französisch: 8; total: 83.

## 3.5.3 Patentprüfungen für Sekundarlehrer

In Bern:

vom 28. Februar bis 1. Mai 1974

Vollpatente	Lehrerinnen	26
	Lehrer	51
Fachpatente	Lehrerinnen	6
	Lehrer	2
Fachzeugnis	Lehrer	1

vom 8. bis 31. Oktober 1974

Vollpatente	Lehrerinnen	8
	Lehrer	33

## 3.5 Examens

## 3.5.1 Examens de brevet d'instituteurs et d'institutrices primaires

	Candidats	Brevetés
<i>Instituteurs</i>		
Ecole normale de Berne	104	96
Ecole normale de Langenthal	23	22
Ecole normale évangélique du Muristalden	29	27
Candidats extraordinaires et examens complémentaires (en allemand)	11	11
Ecole normale de Porrentruy	18	18
Ecole normale de langue française de Bienne	3	2
Candidats extraordinaires et examens complémentaires (en français)	3	3
Cours spécial 1973/1974, Ecole normale de Berne	8	8
Cours spécial 1972–1974, Ecole normale de Porrentruy	14	13
<b>Total</b>	<b>213</b>	<b>200</b>

	Candidatees	Brevetées
<i>Institutrices</i>		
Ecole normale cantonale de Berne	22	21
Ecole normale de Thoun	67	67
Ecole normale de Langenthal	25	25
Ecole normale de langue allemande de Bienne	41	41
Ecole normale municipale du Marzili, Bern	65	64
Ecole normale de la Nouvelle Ecole des filles, Bern	46	46
Ecole normale évangélique du Muristalden	17	17
Candidatees extraordinaires et examens complémentaires (en allemand)	35	35
Ecole normale de Delémont	39	39
Ecole normale de langue française de Bienne	21	21
Candidatees extraordinaires et examens complémentaires (en français)	4	4
Cours spécial 1973/1974, Ecole normale de Berne	27	27
Cours spécial 1972–1974, Ecole normale de Porrentruy	6	6
<b>Total</b>	<b>415</b>	<b>413</b>

## 3.5.2 Examens du brevet de maitresses d'école enfantine, de maitresses d'ouvrages et de maitresses ménagères

	De langue allemande	De langue française	Total
Maitresses d'école enfantine	82	13	95
Maitresses d'ouvrages	55	—	55
Maitresses ménagères <sup>1</sup>	20	8	28

<sup>1</sup> Les maitresses ménagères acquièrent également le brevet de maitresse d'ouvrages. Le nombre de brevets délivrés de maitresses d'ouvrages est par conséquent de 75 de langue allemande; 8 de langue française; soit 83 au total.

## 3.5.3 Examens de brevet de maitres secondaires

A Berne:

Du 28 février au 1<sup>er</sup> mai 1974

Brevets complets	maitresses	26
	maitres	51
Brevets de branche	maitresses	6
	maitres	2
Certificat de branche	maitre	1

Du 8 au 31 octobre 1974

Brevets complets	maitresses	8
	maitres	33



Fachpatente	Lehrerinnen	5	Brevets de branche	maitresses	5
	Lehrer	2		maitres	2
Ergänzungspatente	Lehrerin	1	Brevets complémentaires	maitresse	1
	Lehrer	1		maitre	1
Fachzeugnis	Lehrer	1	Certificat de branche	maitre	1
<b>In Pruntrut:</b>			<b>A Porrentruy:</b>		
<i>Berufliche Prüfung (Vollpatent) vom 15. bis 31. Januar 1974</i>			<i>Examen professionnel (brevet complet) du 15 au 31 janvier 1974</i>		
Patent historischer Richtung	Lehrer	7	Option littéraire	maitres	7
	Lehrerinnen	4		maitresses	4
Patent mathematisch-naturwissenschaftlicher Richtung	Lehrer	4	Option scientifique	maitres	4
Patent geschichtlicher und geographischer Richtung	Lehrer	4	Option histoire-géographie	maitres	4
	Lehrer	4		maitresse	1
	Lehrerin	1	<i>Examens théoriques; branches principales du 16 au 27 avril 1974</i>		
<i>Wissenschaftliche Prüfungen; Hauptfächer vom 16. bis 27. April 1974</i>			Option littéraire	maitres	5
Sprachlich-historische Richtung	Lehrer	5		maitresses	7
	Lehrerinnen	7	Option scientifique	maitres	5
Mathematisch-naturwissenschaftliche Richtung	Lehrer	5	Option histoire-géographie	maitresse	1
	Lehrerin	1	Brevet de branche (dessin)	maitres	3
Geschichtlich-geographische Richtung	Lehrer	3		maitre	1
Fachpatent (Zeichnen)	Lehrer	1	<i>Du 8 au 19 octobre 1974</i>		
<i>Vom 8. bis 19. Oktober 1974</i>			Option scientifique	maitres	2
Mathematisch-naturwissenschaftliche Richtung	Lehrer	2		maitresse	1
	Lehrerin	1	Brevets de branche (dessin)	maitre	1
Fachpatente (Zeichnen)	Lehrer	1		maitresse	1
	Lehrerin	1	Brevets de branche (géographie)	maitre	1
Fachpatente (Geographie)	Lehrer	1	<i>Examens théoriques; branches secondaires du 16 au 27 avril 1974</i>		
<i>Wissenschaftliche Prüfungen; Nebenfächer vom 16. bis 27. April 1974</i>			Option littéraire	maitres	4
Sprachlich-historische Richtung	Lehrer	4		maitresses	6
	Lehrerinnen	6	Option scientifique	maitres	6
Mathematisch-naturwissenschaftliche Richtung	Lehrer	6	Option histoire-géographie	maitresse	1
	Lehrerin	1		maitres	2
Geschichtlich-geographische Richtung	Lehrer	2			

### 3.5.4 Patentprüfungen für Kandidaten des höheren Lehramtes

	Geprüft	Patentiert
1. <i>Patentprüfungen</i>		
1.1 Hauptprüfungen	16	16
1.2 Ergänzungsprüfungen für Patent	14	14
1.3 Vorprüfungen		Bestanden
1.3.1 in theoretischer Pädagogik	49	47
1.3.2 im zweiten obligatorischen Prüfungsfach (phil.-hist.)	16	16
1.3.3 in Nebenfächern (phil.-nat.)	2	2
1.4 Teilprüfungen (Sonderfälle)	—	—
1.5 Anrechnung von Lizentiatsprüfungen		Anzahl
1.5.1 im Hauptfach	—	14
1.5.2 in Nebenfächern	—	42
1.6 Ausserordentliche Wählbarkeits- und Äquivalenzerklärungen	—	3
1.7 Ausgestellte Ergänzungsdiplome	—	—
2. <i>Praktisch-didaktische Kurse</i>		
2.1 im Sommersemester 1974	—	6
2.2 im Wintersemester 1974/75	—	9

### 3.5.5 Patentprüfungen für Handelslehrer

	Geprüft	Patentiert
1. Lehrübungen		4
2. Patentprüfungen	3	3

### 3.5.6 Maturitätsprüfungen 1974

(siehe Tabelle am Schluss des Berichtes)

### 3.5.4 Examens de brevet pour candidats à l'enseignement supérieur

	Candidats examinés	Brevetés
1. <i>Examens de brevet</i>		
1.1 Examens principaux	16	16
1.2 Examens complémentaires pour le brevet	14	14
1.3 Examens préalables		Ayant réussi
1.3.1 En pédagogie théorique	49	47
1.3.2 Dans la deuxième branche obligatoire d'examen (lettres)	16	16
1.3.3 Dans les branches accessoires (sciences)	2	2
1.4 Examens partiels (cas spéciaux)	—	—
1.5 Examens de licenciés		Nombre
1.5.1 Dans la branche principale	—	14
1.5.2 Dans les branches accessoires	—	42
1.6 Déclarations extraordinaires d'éligibilité et d'équivalence	—	3
1.7 Diplôme complémentaire délivré	—	—
2. <i>Cours didactiques pratiques</i>		
2.1 Durant le semestre d'été 1974	—	6
2.2 Durant le semestre d'hiver 1974/1975	—	9

### 3.5.5 Examens du brevet de maître d'école de commerce

	Examinés	Brevetés
1. Leçons probatoires		4
2. Examens du brevet	3	3

### 3.5.6 Examens de maturité 1974

(voir tableau à la fin du rapport)

3.6 **Ausbildungsbeiträge**

(siehe Tabelle am Schluss des Berichtes)

3.7 **Universität**

(1. Oktober 1973 bis 30. September 1974)

Behörden: Rektoratsjahr Prof. Dr. Rolf Bär. Als neuer Rektor für 1974/75 wurde gewählt: Prof. Dr. Silvio Weidmann. Rektor designatus: Prof. Dr. Hans Jürg Lüthi.

Zahl der Studierenden an der Universität (Sommersemester 1974)

	Berner	Schweizer aus andern Kantonen	Ausländer	Summa	Auskultanten	Total	Davon Damen Studentinnen	Auskultantinnen
Evangelisch-theologische	73	10	5	88	11	99	13	2
Christkatholisch-theologische	4	2	3	9	1	10	1	—
Rechts- und wirtschaftswissenschaftliche	940	514	85	1 539	38	1 577	171	6
Medizinische	841	404	54	1 299	5	1 304	266	4
Veterinär-medizinische	87	106	6	199	1	200	52	1
Philosophisch-historische	1 008	293	74	1 375	83	1 458	615	54
Philosophisch-naturwissenschaftliche	923	236	35	1 194	26	1 220	187	4
Turnlehrer	49	26	4	79	1	80	30	—
	3 925	1 591	266	5 782	166	5 948	1 335	71

Zahl der Studierenden an der Universität (Wintersemester 1974/75)

	Berner	Schweizer aus andern Kantonen	Ausländer	Summa	Auskultanten	Total	Davon Damen Studentinnen	Auskultantinnen
Evangelisch-theologische	82	7	3	92	5	97	19	3
Christkatholisch-theologische	3	2	5	10	—	10	—	—
Rechts- und wirtschaftswissenschaftliche	1 017	579	81	1 677	54	1 731	213	15
Medizinische	928	504	55	1 487	4	1 491	303	3
Veterinär-medizinische	89	125	4	218	—	218	60	—
Philosophisch-historische	1 157	406	79	1 642	150	1 792	738	101
Philosophisch-naturwissenschaftliche	1 032	280	44	1 356	26	1 382	223	9
Turnlehrer	43	24	3	70	5	75	28	2
	4 351	1 927	274	6 552	244	6 796	1 584	133

Total der Lehrerschaft der Universität auf Ende Wintersemester 1974/75

(siehe Tabelle am Schluss des Berichtes)

3.6 **Subsides de formation**

(voir tableau à la fin du rapport)

3.7 **Université**(du 1<sup>er</sup> octobre 1973 au 30 septembre 1974)

Autorités: Recteur en charge: professeur Rolf Bär. Nouveau recteur pour 1974/75: professeur Silvio Weidmann. Recteur designatus: professeur Hans Jürg Lüthi.

Nombre des étudiants à l'Université (semestre d'été 1974)

	Bernois	Suisses d'autres cantons	Etrangers	Total	Auditeurs	Total	Dont étudiants	Auditrices
Théologie réformée évangélique	73	10	5	88	11	99	13	2
Théologie catholique chrétienne	4	2	3	9	1	10	1	—
Droit et sciences économiques	940	514	85	1 539	38	1 577	171	6
Médecine	841	404	54	1 299	5	1 304	266	4
Médecine vétérinaire	87	106	6	199	1	200	52	1
Lettres	1 008	293	74	1 375	83	1 458	615	54
Sciences	923	236	35	1 194	26	1 220	187	4
Maitres de gymnastique	49	26	4	79	1	80	30	—
	3 925	1 591	266	5 782	166	5 948	1 335	71

Nombre des étudiants à l'Université (Semestre d'hiver 1974/75)

	Bernois	Suisses d'autres cantons	Etrangers	Total	Auditeurs	Total	Dont étudiants	Auditrices
Théologie réformée évangélique	82	7	3	92	5	97	19	3
Théologie catholique chrétienne	3	2	5	10	—	10	—	—
Droit et sciences économiques	1 017	579	81	1 677	54	1 731	213	15
Médecine	928	504	55	1 487	4	1 491	303	3
Médecine vétérinaire	89	125	4	218	—	218	60	—
Lettres	1 157	406	79	1 642	150	1 792	738	101
Sciences	1 032	280	44	1 356	26	1 382	223	9
Maitres de gymnastique	43	24	3	70	5	75	28	2
	4 351	1 927	274	6 552	244	6 796	1 584	133

Nombre total des enseignants de l'Université à la fin du semestre d'hiver 1974/75

(voir tableau à la fin du rapport)

Verteilung der Patienten auf die Kliniken und Abteilungen pro 1974 unter Berücksichtigung der tatsächlich betriebenen Betten  
(siehe Tabelle am Schluss des Berichtes)

Bern, April 1975

Der Erziehungsdirektor: *Kohler*

Vom Regierungsrat genehmigt am 28. Mai 1975

Répartition des patients entre les cliniques et les divisions pour 1974, compte tenu des lits effectivement mis en service.

(voir tableau à la fin du rapport)

Berne, avril 1975

Le Directeur de l'instruction publique: *Kohler*

Approuvé par le Conseil-exécutif le 28 mai 1975.

Lehrer an besonderen Klassen und Normalklassen

Maîtres de classes spéciales et de classes normales

	Lehrer <i>Maitres</i>		Lehrerinnen <i>Maitresses</i>		Total		Total		
	deutsch <i>de langue allemande</i>	französisch <i>de langue française</i>	deutsch <i>de langue allemande</i>	französisch <i>de langue française</i>	deutsch <i>de langue allemande</i>	französisch <i>de langue française</i>	deutsch und französisch <i>de langue allemande et française</i>		
Besondere Klassen									Classes spéciales
– mit Ausweis für besondere Klassen	57	14	95	9	152	23	175		– avec le titre requis pour les classes spéciales
– ohne Ausweis für besondere Klassen	25	5	57	4	82	9	91		– sans le titre requis pour les classes spéciales
Total an besonderen Klassen	82	19	152	13	234	32	266		Total pour les classes spéciales
Normalklassen	1 740	332	1 832	428	3 572 <sup>1</sup>	760 <sup>2</sup>	4 332		Classes normales
Gesamttotal	1 822	351	1 984	441	3 806	792	4 598		Total général

<sup>1</sup> Davon 3 Seminaristen.

<sup>2</sup> Davon 7 Seminaristinnen.

<sup>1</sup> Dont 3 normaliens.

<sup>2</sup> Dont 7 normaliennes.

Zahl der Lehrkräfte,  
Primarschulklassen, Schüler und GeburtenNombre de membres du corps enseignant,  
de classes primaires, d'élèves et de naissances

Jahr Année	Lehrkräfte Corps enseignant	Primarschulklassen Classes primaires de langue			Schüler Élèves			Davon im 1. Schuljahr Dont en 1 <sup>re</sup> année scolaire	Geburten Naissances Année	Anzahl Nombre
		deutsch allemande	französisch française	Total	Knaben Garçons	Mädchen Filles	Total			
1899/1900	2 192	1 768	423	2 191	50 637	50 445	101 082		1892	17 446
1909/1910	2 514	2 055	459	2 514	54 683	55 212	109 895		1902	18 577
1919/1920	2 770	2 270	501	2 771	54 664	53 806	108 470		1912	16 499
1929/1930	2 799	2 300	494	2 794	47 438	46 336	93 774		1922	14 067
1940/1941	2 783	2 308	468	2 776	42 595	42 040	84 635	10 823	1933	11 624
1945/1946	2 791	2 313	467	2 780	40 064	38 924	78 988	10 232	1938	10 825
1950/1951	2 952	2 455	485	2 940	42 358	41 512	83 870	13 753	1943	14 591
1955/1956	3 377	2 835	556	3 391	50 830	49 822	100 652	14 787	1948	15 989
1959/1960	3 563	3 071	585	3 656	53 159	50 901	104 060	13 751	1952	14 829
1960/1961	3 560	3 093	585	3 678	52 716	50 652	103 368	13 613	1953	14 801
1961/1962	3 551	3 121	588	3 709	52 393	50 417	102 810	13 857	1954	14 722
1962/1963	3 621	3 146	614	3 760	51 897	49 691	101 588	13 951	1955	14 756
1963/1964	3 634	3 162	628	3 790	52 112	49 688	101 800	14 469	1956	15 126
1964/1965	3 638	3 204	627	3 831	51 793	49 182	100 975	14 486	1957	15 060
1965/1966	3 771	3 258	642	3 900	52 529	49 520	102 049	15 138	1958	15 324
1966/1967	3 913	3 306	650	3 956	52 659	49 926	102 585	14 936	1959	15 251
1967/1968	3 948	3 386	670	4 056	52 871	50 257	103 128	14 704	1960	15 430
1968/1969	4 092	3 454	688	4 142	53 469	50 733	104 202	15 124	1961	15 874
1969/1970	4 190	3 542	706	4 248	54 046	51 209	105 255	15 471	1962	16 446
1970/1971	4 320	3 645	751	4 396	54 231	51 342	105 573	15 546	1963	17 183
1971/1972	4 339	3 724	774	4 498	54 032	51 753	105 785	16 415	1964	17 260
1972/1973 <sup>1</sup>	4 160	3 768	759	4 547	54 864	52 768	107 632	15 841	1965	17 132
1973/1974	4 482	3 791	791	4 582	55 134	52 653	107 787	16 253	1966	16 864
1974/1975	4 598	3 792	792	4 584	54 975	52 377	107 352	15 602	1967	16 626
									1968	16 497
									1969	15 997
									1970	15 293
									1971	14 785
									1972	14 230
									1973	13 529

<sup>1</sup> Die Zahl der Lehrkräfte an besonderen Klassen und die entsprechenden Klassen sind aus Versehen nicht eingerechnet worden.

Die korrigierten Zahlen lauten:

4 394 Lehrkräfte

3 768 Primarschulklassen deutsch

779 Primarschulklassen französisch

4 547 total

<sup>1</sup> Par erreur, le nombre des enseignants des classes spéciales et les classes correspondantes n'ont pas été comptés.

Les chiffres rectifiés sont les suivants:

4 394 enseignants

3 768 classes primaires de langue allemande

779 classes primaires de langue française

4 547 total

## Schüler in besonderen Klassen und in Normalklassen

## Elèves des classes spéciales et des classes normales

	Knaben <i>Garçons</i>			Mädchen <i>Filles</i>			Knaben und Mädchen <i>Garçons et filles</i>			
	deutsch <i>de langue allemande</i>	franz. <i>de langue française</i>	Total	deutsch <i>de langue allemande</i>	franz. <i>de langue française</i>	Total	deutsch <i>de langue allemande</i>	franz. <i>de langue française</i>	Total	
1. Schuljahr	6 471	1 458	7 929	6 326	1 347	7 673	12 797	2 805	15 602	1 <sup>re</sup> année scolaire
2. Schuljahr	6 450	1 437	7 887	6 216	1 364	7 580	12 666	2 801	15 467	2 <sup>e</sup> année scolaire
3. Schuljahr	6 645	1 321	7 966	6 265	1 285	7 550	12 910	2 606	15 516	3 <sup>e</sup> année scolaire
4. Schuljahr	6 558	1 291	7 849	6 380	1 350	7 730	12 938	2 641	15 579	4 <sup>e</sup> année scolaire
5. Schuljahr	4 159	610	4 769	3 845	663	4 508	8 004	1 273	9 277	5 <sup>e</sup> année scolaire
6. Schuljahr	3 735	677	4 412	3 481	678	4 159	7 216	1 355	8 571	6 <sup>e</sup> année scolaire
7. Schuljahr	3 647	618	4 265	3 522	618	4 140	7 169	1 236	8 405	7 <sup>e</sup> année scolaire
8. Schuljahr	3 590	659	4 249	3 469	610	4 079	7 059	1 269	8 328	8 <sup>e</sup> année scolaire
9. Schuljahr	3 294	550	3 844	3 193	528	3 721	6 487	1 078	7 565	9 <sup>e</sup> année scolaire
1.–9. Schuljahr total	44 549	8 621	53 170	42 697	8 443	51 140	87 246	17 064	104 310	1 <sup>re</sup> à 9 <sup>e</sup> années scolaires, total
Schüler in besonderen Klassen	1 594	211	1 805	1 100	137	1 237	2 694	348	3 042	Elèves des classes spéciales
Gesamttotal Primarschule <sup>1</sup>	46 143	8 832	54 975	43 797	8 580	52 377	89 940	17 412	107 352	Total général de l'école primaire <sup>1</sup>

<sup>1</sup> Davon Ausländer: Italiener 6 462  
Spanier 1 002  
Andere 2 961  
10 425

<sup>1</sup> Dont étrangers: Italiens 6 462  
Espagnols 1 002  
Autres 2 961  
10 425

In deutschsprachigen Amtsbezirken 7 053  
In französischsprachigen Amtsbezirken 3 372

Dans les districts de langue allemande 7 053  
Dans les districts de langue française 3 372

## Kindergärten

## Ecoles enfantines

Sprache	Kindergarten- klassen <i>Classes d'école enfantine</i>	Kinder nach Jahrgang <i>Enfants selon les classes d'âge</i>								Total		Gesamttotal <i>Total général</i>	Langue
		1967		1968		1969		Anderer Jahrgang <i>Autres</i>		K G	M F		
		K G	M F	K G	M F	K G	M F	K G	M F				
Deutsch	490	694	492	4 961	4 614	558	507	15	14	6 228	5 627	11 855	Allemande
Französisch	107	81	80	617	539	462	471	72	60	1 232	1 150	2 382	Française
Total	597	775	572	5 578	5 153	1 020	978	87	74	7 460	6 777	14 237	Total

## Sekundarlehrer nach Fachrichtungen

## Maîtres secondaires selon les branches

	Phil.-hist. <i>Lettres</i>		Phil.-nat. <i>Sciences</i>		Total		Total					
	Lehrer <i>Maitres</i>		Lehrerinnen <i>Maitresses</i>		Lehrer <i>Maitres</i>		Lehrerinnen <i>Maitresses</i>					
	deutsch <i>de langue allemande</i>	fran- zösisch <i>de langue française</i>	deutsch <i>de langue allemande</i>	fran- zösisch <i>de langue française</i>	deutsch <i>de langue allemande</i>	fran- zösisch <i>de langue française</i>	deutsch <i>de langue allemande</i>	fran- zösisch <i>de langue française</i>		deutsch und französisch <i>des langues allemande et française</i>		
Hauptlehrer mit vollem Pensum	479	97	146	38	396	67	30	2	1 451	204	1 255	Maîtres principaux à programme complet Maîtres principaux à programme partiel Autres maîtres de branche <sup>1</sup> Maîtres auxiliaires
Hauptlehrer mit Teilpensum	33	9	42	8	13	6	12	3	100	26	126	
Andere	—	—	—	—	—	—	—	—	9	9	18	
Fachlehrer <sup>1</sup>	—	—	—	—	—	—	—	—	302	61	363	
Hilfslehrer	—	—	—	—	—	—	—	—	302	61	363	
<b>Total</b>	<b>512</b>	<b>106</b>	<b>188</b>	<b>46</b>	<b>409</b>	<b>73</b>	<b>42</b>	<b>5</b>	<b>1 462</b>	<b>300</b>	<b>1 762</b>	<b>Total</b>

<sup>1</sup> Z. B. für Zeichnen, Singen, Turnen usw.<sup>1</sup> Par exemple pour le dessin, le chant, la gymnastique, etc.

## Sekundarschüler

## Elèves d'écoles secondaires

	Knaben <i>Garçons</i>			Mädchen <i>Filles</i>			Knaben und Mädchen <i>Garçons et filles</i>			
	deutsch <i>de langue allemande</i>	fran- zösisch <i>de langue française</i>	Total	deutsch <i>de langue allemande</i>	fran- zösisch <i>de langue française</i>	Total	deutsch <i>de langue allemande</i>	fran- zösisch <i>de langue française</i>	Total	
im 5. Schuljahr	2 635	568	3 203	2 729	577	3 306	5 364	1 145	6 509	en 5 <sup>e</sup> année scolaire
im 6. Schuljahr	2 681	524	3 205	2 752	587	3 339	5 433	1 111	6 544	en 6 <sup>e</sup> année scolaire
im 7. Schuljahr	2 474	493	2 967	2 614	481	3 095	5 088	974	6 062	en 7 <sup>e</sup> année scolaire
im 8. Schuljahr	2 383	449	2 832	2 422	500	2 922	4 805	949	5 754	en 8 <sup>e</sup> année scolaire
im 9. Schuljahr	2 150	385	2 535	2 297	388	2 685	4 447	773	5 220	en 9 <sup>e</sup> année scolaire
<b>Total</b>	<b>12 323</b>	<b>2 419</b>	<b>14 742</b>	<b>12 814</b>	<b>2 533</b>	<b>15 347</b>	<b>25 137</b>	<b>4 952</b>	<b>30 089</b>	<b>Total</b>

<sup>1</sup> Davon Ausländer:

Italiener	524
Spanier	52
Andere	812
<b>Total</b>	<b>1 388</b>
In deutschsprachigen Amtsbezirken	942
In französischsprachigen Amtsbezirken	446

<sup>1</sup> Dont étrangers:

Italiens	524
Espagnols	52
Autres	812
<b>Total</b>	<b>1 388</b>
Dans les districts de langue allemande	942
Dans les districts de langue française	446



## Schüler an Seminaren

Ausbildungsjahr	Lehrer/Lehrerinnen <i>Instituteurs/Institutrices</i>										Arbeitslehrerinnen <i>Maitresses d'ouvrages</i>				
	1. <i>1<sup>re</sup></i>		2. <i>2<sup>e</sup></i>		3. <i>3<sup>e</sup></i>		4. <i>4<sup>e</sup></i>		Total		1. <i>1<sup>re</sup></i>		2. <i>2<sup>e</sup></i>		Total
Seminar	Anzahl Klas- sen <i>Nombre de classes</i>	M F	K G	M F	K G	M F	K G	M F	K G	M F	K G	Anzahl Klas- sen <i>Nombre de classes</i>	M F	M F	M F
Bern	13	24	40	24	44	27	44	23	68	98	196	—	—	—	—
Haushaltungsseminar Bern	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Hofwil	10	—	28	—	47	—	65	—	59	—	199	—	—	—	—
Thun	12	71	—	71	—	67	—	62	—	271	—	3	35	18	53
Spiez	4	28	20	12	13	14	11	—	—	54	44	—	—	—	—
Biel deutsch	12	48	21	47	23	40	15	39	20	174	79	—	—	—	—
Langenthal	10	28	19	40	25	38	24	22	17	128	85	—	—	—	—
Haushaltungsseminar Pruntrut	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Seminar Pruntrut	4	—	32	—	25	—	25	—	19	—	101	—	—	—	—
Delsberg	8	20	—	43	—	51	—	50	—	164	—	1	—	8	8
Biel französisch	6	19	6	12	18	33	14	19	9	83	47	—	—	—	—
Marzili	13	64	—	89	—	63	—	64	—	280	—	—	—	—	—
Muristalden	9	24	24	22	28	29	36	23	25	98	113	—	—	—	—
Neue Mädchenschule	8	48	—	47	—	50	—	45	—	190	—	—	—	—	—
<b>Total</b>	<b>109</b>	<b>374</b>	<b>190</b>	<b>407</b>	<b>223</b>	<b>412</b>	<b>234</b>	<b>347</b>	<b>217</b>	<b>1 540</b>	<b>864</b>	<b>4</b>	<b>35</b>	<b>26</b>	<b>61</b>

## Schüler an Maturitätsabteilungen

Typus/Ausbildungsjahr	Maturitätstypus A <i>Type de maturité A</i>										Maturitätstypus B <i>Type de maturité B</i>										
	Tertia <i>Troisième</i>		Sekunda <i>Seconde</i>		Prima <i>Première</i>		Oberprima <i>Première supérieure</i>		Total		Tertia <i>Troisième</i>		Sekunda <i>Seconde</i>		Prima <i>Première</i>		Oberprima <i>Première supérieure</i>		Total		
Gymnasium	Anzahl Klassen <i>Nombre de classes</i>	M F	K G	M F	K G	M F	K G	M F	K G	M F	K G	M F	K G	M F	K G	M F	K G	M F	K G		
Kantonsschule Pruntrut	14	—	—	—	—	—	4	—	—	—	4	27	9	7	13	10	9	—	—	44	31
Bern Neufeld	35	7	2	3	4	8	4	1	3	19	13	36	29	30	32	38	31	30	35	134	127
Bern Kirchenfeld	39	2	2	—	3	5	5	—	2	7	12	42	33	46	31	35	34	29	41	152	139
Freies Gymnasium Bern	9	2	3	1	2	1	1	1	2	5	8	12	8	17	21	13	20	8	12	50	61
Burgdorf	11	—	4	3	—	3	1	2	2	8	7	16	9	10	15	8	20	8	13	42	57
Biel deutsch	16	7	7	3	—	2	5	3	3	15	15	14	31	28	26	14	26	21	13	77	96
Biel französisch	16	—	1	1	1	3	—	1	1	5	3	26	11	21	21	13	20	14	14	88	59
Langenthal	8	—	—	—	—	—	3	—	2	—	5	15	20	8	6	9	9	7	7	39	42
Thun	8	—	—	—	1	1	1	1	3	2	5	15	16	16	17	15	11	7	16	53	60
Interlaken	8	1	—	—	—	—	—	—	—	1	—	10	6	15	12	11	11	17	12	53	41
Köniz	8	1	—	1	1	2	1	—	—	4	2	7	14	16	10	11	6	15	6	49	36
Wirtschaftsgymnasium Biel	8	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
<b>Total</b>	<b>180</b>	<b>20</b>	<b>19</b>	<b>12</b>	<b>12</b>	<b>25</b>	<b>25</b>	<b>9</b>	<b>18</b>	<b>66</b>	<b>74</b>	<b>220</b>	<b>186</b>	<b>214</b>	<b>204</b>	<b>185</b>	<b>190</b>	<b>162</b>	<b>169</b>	<b>781</b>	<b>749</b>

## Elèves des écoles normales

Haushaltungslehrerinnen <i>Maitresses ménagères</i>						Kindergärtnerinnen <i>Jardinières d'enfants</i>					Sonderkurs <i>Cours spéciaux</i>			Fortbildungs- oder Anschlussklasse <i>Classes de perfectionnement ou classes de rattachement</i>						Année de formation		
1. 1 <sup>re</sup>	2. 2 <sup>e</sup>	3. 3 <sup>e</sup>	4. 4 <sup>e</sup>	Total		1. 1 <sup>re</sup>	2. 2 <sup>e</sup>	3. 3 <sup>e</sup>	Total	Total			1. 1 <sup>re</sup>	2. 2 <sup>e</sup>	Total							
Anzahl Klas- sen <i>Nombre de classes</i>	M F	M F	M F	M F	M F	Anzahl Klas- sen <i>Nombre de classes</i>	M F	M F	M F	M F	Anzahl Klas- sen <i>Nombre de classes</i>	M F	K G	Anzahl Klas- sen <i>Nombre de classes</i>	M F	K G	M F	K G	M F	K G	Ecole normale	
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	12	9	1	—	20	—	—	—	20	Berne	
7	34	24	18	29	105	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	Maitresses ménagères Berne	
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	Hofwil
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	Thoune
—	—	—	—	—	—	3	24	22	22	68	2	13	26	1	17	7	—	—	17	7	Spiez	
—	—	—	—	—	—	3	22	22	23	67	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	Bienne (de langue allemande)	
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	12	—	—	—	—	—	12	Langenthal
4	13	10	14	8	45	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	Maitresses ménagères Porrentruy	
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	13	—	—	—	—	—	13	Porrentruy
—	—	—	—	—	—	3	16	18	19	53	1	16	—	—	—	—	—	—	—	—	—	Delémont
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	Bienne (de langue française)
—	—	—	—	—	—	4	22	42	23	87	—	—	—	6	108	—	20	—	128	—	—	Marzili Bern
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	13	43	—	—	13	43	—	Muristalden Berne
—	—	—	—	—	—	4	24	41	24	89	—	—	—	4	119	—	—	—	119	—	—	Nouvelle école des filles Berne
11	47	34	32	37	150	17	108	145	111	364	5	41	35	16	269	83	20	—	277	95	Total	

## Elèves des sections de maturité

Maturitätstypus C <i>Type de maturité C</i>										Wirtschaftsgymnasium Wirtschaftswissenschaftliche Maturität <i>Gymnase économique Maturité socio-économique</i>										Total Maturitäts- schüler <i>Total des candidats à la maturité</i>				Types/Années de formation	
Tertia <i>Troisième</i>		Sekunda <i>Seconde</i>		Prima <i>Première</i>		Oberprima <i>Première supérieure</i>		Total		Tertia <i>Troisième</i>		Sekunda <i>Seconde</i>		Prima <i>Première</i>		Oberprima <i>Première supérieure</i>		Total		Gesamt- total		Gymnase			
M F	K G	M F	K G	M F	K G	M F	K G	M F	K G	M F	K G	M F	K G	M F	K G	M F	K G	M F	K G	M F	K G	Gesamt- total	Gymnase		
8	22	5	11	1	24	—	—	14	57	10	20	6	8	8	7	—	—	24	35	82	127	209	Ecole cantonale Porrentruy		
11	84	5	74	6	72	2	60	13	290	16	26	11	12	8	8	—	—	35	46	201	476	677	Berne Neufeld		
8	64	8	47	3	38	1	31	20	180	40	49	25	30	16	30	27	25	108	143	287	474	761	Berne Kirchenfeld		
2	20	1	15	—	17	—	9	3	61	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	58	130	188	Gymnase libre Berne		
—	18	—	17	1	13	1	16	2	64	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	52	128	180	Berthoud		
—	24	1	20	3	22	3	15	7	81	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	99	192	291	Bienne (de langue allemande)		
8	37	9	25	3	21	6	20	26	103	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	119	165	284	Bienne (de langue française)		
2	17	1	16	2	18	2	9	7	60	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	46	107	153	Langenthal		
2	9	—	10	2	13	3	14	7	46	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	62	111	173	Thoune		
2	19	1	9	1	10	2	14	6	52	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	60	93	153	Interlaken		
4	22	1	16	2	23	—	20	7	81	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	60	119	179	Köniz		
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	15	18	13	17	15	14	10	19	53	68	53	68	121	Gymnase économique Bienne		
47	336	32	260	24	271	20	208	112	1075	81	113	55	67	47	68	37	44	220	292	1179	2190	3369	Total		

## Schüler an Handelsdiplomabteilungen

## Elèves des sections de diplôme commercial

Ausbildungsjahr	Kl. Cl.	Diplomabteilung Section de diplôme								Année de formation	
		1. 1 <sup>re</sup>		2. 2 <sup>e</sup>		3. 3 <sup>e</sup>		Total		Total	
		M	K	M	K	M	K	M	K	M · K	
		F	G	F	G	F	G	F	G	F + G	
Kantonsschule Pruntrut	3	12	8	6	9	7	5	25	22	47	Ecole cantonale de Porrentruy
Bern Kirchenfeld	1	—	—	—	—	—	13	—	13	13	Berne Kirchenfeld
Wirtschaftsgymnasium Biel	7	30	15	23	10	31	7	84	32	116	Gymnase économique de Bienne
St. Immer, Handelsschule	3	12	4	8	4	2	7	22	15	37	Ecole de commerce de Saint-Imier
<b>Total</b>	<b>14</b>	<b>54</b>	<b>27</b>	<b>37</b>	<b>23</b>	<b>40</b>	<b>32</b>	<b>131</b>	<b>82</b>	<b>213</b>	<b>Total</b>

**Zusammenfassung**

Zahl der Klassen, Lehrkräfte und Schüler an den Mittelschulen

**Récapitulation**

Nombre de classes, de maîtres et d'élèves dans les écoles moyennes

Art der Schulen	Klassen Classes	Hauptlehrkräfte <sup>1</sup> Maitres principaux <sup>1</sup>			Hilfslehrkräfte Maitres auxiliaires	Total Lehrkräfte Total des enseignants	Schülerzahlen Nombre d'élèves			Genre d'école
		Lehrer Maitres	Lehrerinnen Maitresses	Total			Knaben Garçons	Mädchen Filles	Total	
Sekundarschulen, Untergymnasien, Gymnasien (Quarta)	1 274	1 118	281	1 399	363	1 762	14 742	15 347	30 089	Ecoles secondaires, gymnases inférieurs, gymnases (quarta)
Seminare und Sonderkurse <sup>2</sup>	162	218	83	301	333	634	994	2 433	3 427	Ecoles normales et cours spéciaux <sup>2</sup>
Handelsschulabteilungen mit Diplomabschluss <sup>3</sup>	14	4	—	4	1	5	82	131	213	Sections d'école de commerce avec examen de diplôme <sup>3</sup>
Wirtschaftsabteilungen mit Maturitätsabschluss <sup>4</sup>	24	—	—	—	—	—	292	220	512	Sections commerciales avec examen de maturité <sup>4</sup>
Literarabteilungen Typus A und B und Realabteilungen Typus C	156	319	29	348	183	531	1 898	959	2 857	Sections littéraires des types A et B et sections scientifiques du type C <sup>4</sup>
<b>Total Mittelschulen</b>	<b>1 630</b>	<b>1 659</b>	<b>393</b>	<b>2 052</b>	<b>880</b>	<b>2 932</b>	<b>18 008</b>	<b>19 090</b>	<b>37 098</b>	<b>Total des écoles moyennes</b>

<sup>1</sup> Mit vollem oder Teilpensum.<sup>2</sup> Inklusive Vorbereitungsklassen.<sup>3</sup> Nur die Lehrkräfte der Handelsschule St. Immer sind separat erfasst, diejenigen der übrigen Handelsmittelschulen sind bei den Gymnasien gezählt.<sup>4</sup> Lehrer werden bei Typus A, B und C gezählt.<sup>1</sup> A programme complet ou partiel.<sup>2</sup> Y compris les classes de préparation.<sup>3</sup> Seuls les maîtres de l'Ecole de commerce de Saint-Imier sont indiqués séparément; ceux des autres écoles moyennes de commerce sont comptés avec les gymnases.<sup>4</sup> Les maîtres sont comptés avec les types A, B et C.

## Maturitätsprüfungen 1974

## Examens de maturité 1974

	Kandidaten <i>Candidats</i>	Zahl der bestandenen Prüfungen <i>Nombre des examens réussis</i>						Herren <i>Etudiants</i>	Damen <i>Etudiantes</i>	
		Total	Typen <i>Types</i>							
			A	B	C	E				
Freies Gymnasium Bern	34	31	3	19	9	—	22	9	Gymnase libre de Berne	
Städtisches Gymnasium Bern-Kirchenfeld	159	151	2	68	32	49	98	53	Gymnase municipal de Berne-Kirchenfeld	
Städtisches Gymnasium Bern-Neufeld	132	124	4	61	59	—	95	29	Gymnase municipal de Berne-Neufeld	
Deutsches Gymnasium Biel	58	55	6	32	17	—	30	25	Gymnase de langue allemande de Bienne	
Französisches Gymnasium Biel	61	57	2	32	23	—	32	25	Gymnase de langue française de Bienne	
Wirtschaftsgymnasium Biel	29	28	—	—	—	28	18	10	Gymnase économique de Bienne	
Gymnasium Burgdorf	42	42	4	21	17	—	31	11	Gymnase de Berthoud	
Gymnasium Interlaken	45	42	—	28	14	—	25	17	Gymnase d'Interlaken	
Gymnasium Köniz	42	40	—	21	19	—	25	17	Gymnase de Köniz	
Gymnasium Langenthal	28	27	2	14	11	—	18	9	Gymnase de Langenthal	
Gymnasium Pruntrut	46	43	2	18	13	10	30	13	Gymnase de Porrentruy	
Gymnasium Thun	44	41	4	23	14	—	30	11	Gymnase de Thoune	
Total ordentliche Prüfungen	720	681	29	337	228	87	454	227	Total des examens ordinaires	
Ausserordentliche Prüfungen (Frühling)	21	12	—	—	—	12	11	1	Examens extraordinaires (printemps)	
Ausserordentliche Prüfungen (Herbst)	15	8	—	1	—	7	6	2	Examens extraordinaires (automne)	
Total ausserordentliche Prüfungen	36	20	—	1	—	19	17	3	Total des examens extraordinaires	
Total aller Prüfungen 1974	756	701	29	338	228	106	471	230	Total de tous les examens 1974	
Prozentzahlen		100%	4	48	33	15	67	33	Pourcentages	

## Ausbildungsbeiträge

## Subsides de formation

	Darlehen <i>Prêts</i> Anzahl bewilligt <i>accordés</i> à des bénéficiaires			Stipendien <i>Bourses</i> Anzahl bewilligt <i>accordées</i> à des bénéficiaires			Ausbezahlter Betrag in Franken <i>Montant versé en francs</i> pour des			
	deutsch de langue allemande	franz. de langue française	Total	deutsch de langue allemande	franz. de langue française	Total	Darlehen <i>prêts</i>	Stipendien <i>bourses</i>	Total	
Universitäten	332	51	383	1 319	327	1 646	1 223 735	5 853 181	7 076 916	Universität
Maturitätsschulen	39	2	41	550	287	837	94 840	1 566 070	1 660 910	Ecoles de maturité
Lehrerbildung	87	13	100	1 010	320	1 330	249 701	3 360 871	3 610 572	Formations pédagogiques
Theologen (ohne Uni)	3	—	3	57	8	65	14 900	231 291	246 191	Théologie (sans l'Université)
Künstlerische Ausbildungen	49	2	51	132	18	150	151 845	507 935	655 780	Professions artistiques
Soziale Ausbildungen	8	3	11	56	13	69	20 530	227 430	247 960	Formations à caractère social
Medizinische Hilfskräfte	70	1	71	226	90	316	142 353	608 759	751 112	Professions paramédicales
Sekundarschulen	70	20	90	852	400	1 252	94 280	783 666	877 946	Ecoles secondaires
Berufslehren	58	2	60	1 052	491	1 543	90 761	2 742 024	2 832 785	Apprentissages professionnels
Berufliche Weiterbildungen	132	4	136	501	78	579	372 815	1 480 850	1 853 665	Perfectionnement professionnel
Landwirtschaftliche Berufe	23	2	25	134	14	148	68 555	623 587	692 142	Professions agricoles
Total bewilligte Gesuche	871	100	971	5 889	2 046	7 935	2 524 315	17 985 664	20 509 979	Total des demandes acceptées
Abgelehnte Gesuche	201		201	1 275	204	1 479				Total des demandes écartées
Bearbeitete Gesuche Vorjahr	1 072	100	1 172	7 164	2 250	9 414				Demandes traitées
	1 689	146	1 835	8 370	2 520	10 890				Année précédente

Fr.

Total 1974 ausbezahlte Stipendien  
Total 1974 ausbezahlte Darlehen  
Total 1974 ausbezahlte Beiträge  
(Vorjahr)

17 985 664  
2 524 315  
20 509 979  
(20 936 969)

Total des bourses versées pour 1974  
Total des prêts versés pour 1974  
Total des montants versés pour 1974  
(Année précédente)

Total der Lehrerschaft der Universität auf Ende Wintersemester 1974/75

Nombre total des enseignants à la fin du semestre d'hiver 1974/75

Fakultäten	Ordentliche Professoren <i>Professeurs ordinaires</i>	Ausser-ordentliche Professoren <i>Professeurs extraordinaires</i>	Honorar-professoren <i>Professeurs honoraires</i>	Gast-dozenten <i>Professeurs invités</i>	Privat-dozenten <i>Privat-docents</i>	Lektoren und Lehrer <i>Lecteurs et maitres</i>	Total	Facultés
Evangelisch-theologische	8	5	2	—	1	3	19	Théologie réformée évangélique
Christkatholisch-theologische	2	2	—	—	—	—	4	Théologie catholique chrétienne
Rechts- und wirtschaftswissenschaftliche	21	21	10	—	8	6	77	Droit et sciences économiques
Medizinische	53	47	14	1	71	35	221	Médecine
Veterinär-medizinische	8	6	—	—	3	8	25	Médecine vétérinaire
Philosophisch-historische	35	8	8	—	11	64	126	Lettres
Philosophisch-naturwissenschaftliche	36	23	15	—	25	36	135	Sciences
Sekundarlehramt	—	—	1	—	—	7	8	Ecole normale supérieure
Sportamt	—	—	1	—	—	6	7	Office des sports
	163	112	51	1	119	165	611	



Verteilung der Patienten auf die Kliniken und Abteilungen pro 1974 unter Berücksichtigung der tatsächlich betriebenen Betten

Répartition des patients entre les cliniques et les divisions pour 1974, compte tenu des lits effectivement mis en service

Kliniken und Abteilungen	Bettenzahl <i>Nombre de lits</i>	Patienten <i>patient</i>			Pflegetage <i>Journées de soins</i>			Bettenbelegung in Prozenten <i>Occupation des lits en pour-cent</i>	Krankentage je Patient <i>Journées de maladie par patient</i>	<i>Cliniques et divisions</i>
		Männer <i>Hommes</i>	Frauen <i>Femmes</i>	Total	Männer <i>Hommes</i>	Frauen <i>Femmes</i>	Total			
Medizinische Klinik (Prof. Dr. Studer) (Medizinische Reanimation: 453 Patienten, 1897 Pflegetage)	140	1 430	1 181	2 611	20 647	21 178	41 825	81,85	16,02	Clinique de médecine (prof. Dr. Studer) (Réanimation médicale: 453 patients, 1897 journées de soins)
Bewachungsstation	15	137	1	138	2 751	6	2 757	50,36	19,98	Station pour détenus
Neurologische Klinik (Prof. Dr. Mumenthaler)	25	393	327	720	3 142	3 319	6 461	70,81	8,97	Clinique de neurologie (prof. Dr. Mumenthaler)
Rehabilitation II (Dr. Walther)	31	56	83	139	4 347	5 805	10 152	89,72	73,04	Réhabilitation II (Dr. Walther)
Viszerale Chirurgie (Prof. Dr. Berchtold)	51	776	597	1 373	9 035	6 412	15 447	82,98	11,25	Clinique de chirurgie viscérale (prof. Dr. Berchtold)
Neurochirurgische Klinik (Prof. Dr. Markwalder)	37	560	278	838	7 640	4 129	11 769	87,15	14,04	Clinique de neurochirurgie (prof. Dr. Markwalder)
Dermatologische Klinik (Prof. Dr. Krebs)	41	270	213	483	6 534	6 168	12 702	84,88	26,30	Clinique de dermatologie (prof. Dr. Krebs)
Augenklinik (Prof. Dr. Niesel)	61	769	510	1 279	9 512	7 152	16 664	74,84	13,03	Clinique d'ophtalmologie (prof. Dr. Niesel)
HNO-Klinik (Prof. Dr. Escher)	20	577	347	924	5 997	2 786	8 783	120,32	9,51	Clinique ORL (prof. Dr. Escher)
Orthopädische Klinik (Prof. Dr. Müller)	53	935	607	1 542	9 712	7 200	16 912	87,42	10,97	Clinique d'orthopédie (prof. Dr. Müller)
Medizinische Poliklinik (Prof. Dr. Reubi)	25	213	146	359	3 409	2 529	5 938	65,07	16,54	Polyclinique de médecine (prof. Dr. Reubi)
Kinderklinik Medizin (Prof. Dr. Rossi)	120	1 586	1 196	2 782	20 894	16 257	37 151	84,82	13,35	Clinique de pédiatrie (prof. Dr. Rossi)
Kinderklinik Chirurgie (Prof. Dr. Bettex)	34	614	418	1 032	8 881	6 133	15 014	120,98	14,55	Clinique de chirurgie des enfants (prof. Dr. Bettex)
Medizinische Abteilung ASH (Prof. Dr. Stucki)	73 <sup>1</sup>	630	633	1 263	9 995	10 426	20 421	86,07 <sup>1</sup>	16,17	Division médicale ASH (prof. Dr. Stucki)
Thorax-, Herz- und Gefässchirurgie (Prof. Dr. Senn)	71	833	443	1 276	14 898	8 126	23 024	88,84	18,04	Clinique de chirurgie thoracique et cardiovasculaire (prof. Dr. Senn)
Medizinische Abteilung Lory (Prof. Dr. Steinmann)	78	141	225	366	10 189	14 473	24 662	86,62	67,38	Division médicale de la Maison Lory (prof. Dr. Steinmann)
Urologische Klinik (Prof. Dr. Zingg)	53	1 017	270	1 287	11 592	3 353	14 945	77,26	11,61	Clinique d'urologie (prof. Dr. Zingg)
Strahlenabteilung (Prof. Dr. Veraguth)	35	244	347	591	6 189	4 501	10 690	83,68	18,09	Division des radiations (prof. Dr. Veraguth)
Rheumastation (Prof. Dr. Gukelberger)	19	116	144	260	2 340	3 751	6 091	87,83	23,43	Station rhumatismale (prof. Dr. Gukelberger)
Ernst-Otz-Heim (Prof. Dr. Steinmann)	46	24	36	60	5 921	11 442	17 363	103,41	289,38	Foyer Ernst-Otz (prof. Dr. Steinmann)
Abteilung für Reanimation (Dr. Roth)	21	657	317	974	4 551	2 033	6 584	85,90	6,76	Division de réanimation (Dr. Roth)
	1 049	11 978	8 319	20 297	178 176	147 179	325 355	84,97	16,03	
Durchschnittliche Belegung und Krankentage je Patient ohne Rehabilitation II, Medizinische Abteilung Lory und Ernst-Otz-Heim								83,72	13,84	Occupation moyenne et jours d'hospitalisation par patient sans la réhabilitation II, la division de médecine de la Maison Lory et le Foyer Ernst-Otz

<sup>1</sup> Inkl. 8 Personalbetten, die in der prozentualen Bettenbelegung nicht berücksichtigt worden sind.

<sup>1</sup> Y compris 8 lits pour le personnel non pris en considération dans le pourcentage d'occupation des lits.

